

TICO-TICO



14. Jahrgang | 1. Ausgabe | Juni 2014
Ano 14 | Edição 01 | Junho 2014



**Technologie
und Lernen
Aprendizagem
com Tecnologias
Eduacionais**



» Inhalt | Índice



IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Gesamtleitung: Priscila Chupil. Revision Portugiesisch: Wanda Marina C. Oliveira. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte Facion, Thomas Korte und Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst, Beatriz Buzatto, João Baptista Buzatto, Angela Mau Farfán de Oberson und José Oberson. Organisation: José Oberson und Priscila Chupil. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.chpr.com.br. Coordenação Geral: Priscila Chupil. Revisão Português: Wanda Marina C. Oliveira. Tradução e Revisão Alemã: Hildegard Korte Facion, Thomas Korte e Ursula Christina Schmid. Fotos: Christiane Obst, Beatriz Buzatto, João Baptista Buzatto, Angela Mau Farfán de Oberson e José Oberson. Organização: José Oberson e Priscila Chupil. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41) 3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

04 NACHRICHTEN VOM SCHULVEREIN NOTÍCIAS DA ASSOCIAÇÃO

Schweizerschule und André Larsen
O Colégio Suíço-Brasileiro e André Larsen

08 SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Technologie und Bildung: Herausforderungen
Os Desafios da Educação frente às Tendências Tecnológicas

10 Die Einführung von ICDL
ICDL: A Certificação internacional das competências na Informática

14 ES EREIGNET SICH | ACONTECE

Kreativität durch Programmierung und Robotik
Criatividade por meio da Programação e Robótica

18 WUSSTEST DU, DASS... | VOCÊ SABIA QUE...

20 ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

Innovation mit educanet²
A inovação com o educanet²
Der Einfluss der Technologie auf das Leben der Kinder
A influência da tecnologia na vida das crianças

24 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

Die Verwendung von Technologien im Kindergarten
O uso das tecnologias na Educação Infantil

28 NOTIZEN | NOTAS

32 WAS WAR | O QUE FOI

35 WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

36 SCHULE IN BEWEGUNG | COLÉGIO EM MOVIMENTO

Lernen mit Dynamik
A aprendizagem cada vez mais dinâmica

38 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

40 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

Internationaler Schülervergleich PISA
Comparação internacional de alunos do PISA

42 SWISSNESS

...über die Schweiz
Sobre a Suíça...

Äußere deine Meinung und setze eine Anzeige in die Tico-Tico
Dé sua opinião e anuncie na revista Tico-Tico
ticotico@chpr.com.br



» Vorwort | Editorial



José Oberson
Generaldirektor
Diretor-Geral

Liebe Eltern

Werfen Sie einen Blick zurück in die Vergangenheit: Welche Technologien dominierten Ihr tägliches Leben vor rund 20 Jahren? Zurück in der Gegenwart stellen wir fest, dass unsere Kinder nach einer Entwicklung von nur einer Generation mit einer Selbstverständlichkeit mit Technologien umgehen, die ihre Eltern erst vor Kurzen kennen lernten. Die rasante Entwicklung zeigt vor allem, dass wir unsere Kinder für eine Zukunft vorbereiten, deren Technologien heute noch gar nicht existieren, damit sie Probleme lösen lernen, welche wir heute noch gar nicht als Probleme erkennen. Eine wichtige Zukunftsqualifikation ist dabei der Umgang mit einer zunehmenden Fülle von digitalen und anderen Informationen: verarbeiten, ordnen, filtern, priorisieren, aufbereiten und bewerten von Informationen. Eine vitale Basiskompetenz dafür ist der angemessene Umgang mit Medientechnologien, welche im heutigen Berufsleben in allen Disziplinen selbstverständlich sind: vertiefte Kenntnisse als Anwender von alltäglichen oder besonderen Programmen. Unsere Schule bietet ab diesem Jahr neu ein international anerkanntes Computerdiplom, das ICDL, an. Dieses attestierte einem Schüler fundierte Anwenderkenntnisse in den wichtigsten Programmen. Die Schweizer Schulen Curitiba und São Paulo installieren das erste Testcenter für ICDL in Brasilien. Für besonders interessierte und talentierte Schüler bieten wir neu Kurse in Programmieren und Robotik an. Der Informatikunterricht in deutscher und englischer Sprache erhält ab diesem Jahr im Rahmen eines verbesserten und ausgebauten Angebotes deutlich mehr Gewicht. Für die digitale Zukunft unserer Kinder.

Prezados Pais

Pensando no passado, quais tecnologias foram dominantes na sua vida diária nos últimos 20 anos? Retornando ao presente, percebemos que, após o desenvolvimento de somente uma geração, as nossas crianças lidam com naturalidade com as tecnologias que seus pais conheceram há pouco tempo. O desenvolvimento rasante mostra, sobretudo, que estamos preparando as nossas crianças para um futuro cujas tecnologias ainda nem existem, para que elas aprendam a resolver problemas que hoje ainda não reconhecemos efetivamente como problemas. Uma capacidade importante do futuro é o contato com um número crescente de informações digitais e outras: elaborar, organizar, filtrar, priorizar, preparar e avaliar informações. Uma competência vital básica para isso é o contato adequado com tecnologias de mídia que são comuns em todas as disciplinas na vida profissional atual: conhecimentos aprofundados, como usuário de programas cotidianos ou especiais. Nossa Colégio oferece como novidade um diploma de computação reconhecido internacionalmente, o ICDL. O mesmo certifica ao aluno conhecimentos aprofundados de usuário nos programas mais importantes. O Colégio Suíço-Brasileiro, em Curitiba, e a Escola Suíço-Brasileira, em São Paulo, instalarão o primeiro centro de teste para o ICDL no Brasil. Para alunos especialmente interessados e talentosos oferecemos cursos de programação e robótica. As aulas de Informática em inglês e alemão ganham mais importância no âmbito educacional e são oferecidas de maneira mais ampla, visando ao futuro digital dos nossos alunos.





Schweizerschule und André Larsen

Eine lange Freundschaft

O Colégio Suíço-Brasileiro e André Larsen

uma amizade de longa data

Der langjährige Präsident des Schulvereins und verdienstvolle Honorarkonsul der Schweiz in Curitiba, André Jakob Larsen, tritt in diesem Jahr von seinem Amt zurück. Gunar Hohl (São Paulo), Unternehmer und seit Jahren Mitglied im Verwaltungsrat, wurde neu zum Präsidenten des Schulvereins gewählt.

O Presidente da Associação Escola Suíço-Brasileira de muitos anos e mérito Cônsul Honorário da Suíça em Curitiba, Sr. André Jakob Larsen, renunciou este ano. Gunar Hohl (São Paulo), empresário e membro do Conselho de Administração há anos, foi eleito como novo Presidente da Associação Escola Suíço-Brasileira.



André Jakob Larsen

Wir, die Schweizerschule und ich, André Jakob Larsen, sind einen langen Weg gemeinsam gegangen. Seit den Anfängen der Schweizerschule Curitiba begleite und unterstütze ich die Schweizerschule. Nach acht Jahren als Präsident des Schulvereins blicke ich auf ereignis- und erfolgreiche Jahre der Freundschaft mit der Schweizerschule zurück. Seit April bin ich Ex-Präsident und übergebe den Stab Gunar Hohl, langjähriger engagierter Mitstreiter für die Sache Schweizerschule und ehemaliger Vizepräsident. Als Honorarkonsul der Schweiz in Curitiba bleibe ich der Schweizerschule und deren Gemeinschaft freundschaftlich verbunden.

Die Geschichte der Freundschaft begann 1966: Als junger Techniker kam ich im Januar nach São Paulo zusammen mit einer Schweizer Firma und arbeitete auf dem Gebiet der elektrischen Hochspannung. São Paulo hatte damals erst 6 Millionen Einwohner. Damals hatte ich als Betriebsleiter und Monteur eine Verantwortung beim Bau und Betrieb vieler Kraftwerke. Nicht nur in Brasilien, sondern auch in Peru, Bolivien, Uruguay, Paraguay und Argentinien. Es war die goldene Zeit der Industrialisierung von Brasilien mit Wachstumsraten bis zu 15% im Jahr, vergleichbar mit dem Wirtschaftswachstum von China heute!

1983 wurde ich dann nach Curitiba versetzt, wo ich als Betriebsleiter für das Kraftwerk Itaipu arbeitete.

Nós, o Colégio Suíço-Brasileiro e eu, André Jakob Larsen, há anos caminhamos lado a lado. Desde os primórdios do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba eu o acompanho e apoio. Depois de oito anos como Presidente da Associação Escola Suíço-Brasileira, olho para trás e vejo uma amizade repleta de eventos e sucesso. Desde abril sou Ex-Presidente e passo o bastão ao Gunar Hohl, que apoia e se dedica há anos à escola e ocupava o cargo de Vice-Presidente. Como Cônsul Honorário da Suíça em Curitiba, permaneço ligado ao Colégio Suíço-Brasileiro e à sua comunidade.

A história da amizade com a escola teve início em 1966: em janeiro cheguei como jovem engenheiro juntamente com uma empresa suíça em São Paulo, e trabalhei na área de energia elétrica. São Paulo contava apenas com 6 milhões de habitantes. Naquela época, como gerente de operações e montador, eu era responsável pela construção e operação de muitas centrais elétricas. Não apenas no Brasil, mas também no Peru, Uruguai, Paraguai, na Bolívia e Argentina. Foi a idade de ouro da industrialização do Brasil com taxas de crescimento de até 15% ao ano, que é comparável com o crescimento econômico vivido hoje pela China!

Em 1983 fui transferido para Curitiba, onde atuei como gerente de operações da usina de Itaipu.



**Schweizerschule
und André Larsen**
**O Colégio Suíço-Brasileiro
e André Larsen**

“

Nun freue ich mich darüber, dass ich die Schweizerschulen gesund und auf einem hohen qualitativen Niveau hinterlassen kann.”

“Alegro-me em poder deixar as escolas suíço-brasileiras em situação saudável e com um nível elevado de qualidade.”

1986 erfüllte sich ein alter Traum von mir, mein eigener Herr und Meister zu sein, ich übernahm eine kleine Federfabrik mit fünf Mitarbeitern und einer Maschine. Heute wird sie zusammen mit meinen Söhnen Guido und Bruno geführt. Das Unternehmen hat bereits 113 Angestellte mit einem modernen Maschinenpark und allen ISO Zertifizierungen.

Im Juli 2001 wurde ich zum Honorarkonsul von Curitiba ernannt, was natürlich für mich bis heute eine grosse Ehre ist.

Zu meiner Freundschaft zu den Schweizerschulen: Seit meiner Ankunft 1966 bin ich mit den Schulen eng verbunden. Als ich im gleichen Jahr in São Paulo mein erstes Junitest der Schweizerschule São Paulo mitfeierte (damals war die Schule noch in einem Privathaus untergebracht), wurde mir die Wichtigkeit der Schulen für die Zukunft unserer Kinder bewusst, unabhängig von der Nationalität. So beteiligte ich mich damals schon in São Paulo und später in Curitiba tatkräftig am Aufbau und Geschehen der Schulen. In Curitiba war ich damals Initiator und Bauleiter der jetzigen Schule. Die letzten 8 Jahre amtete ich als Präsident des Verwaltungsrates des Schulvereins beider Schulen und konnte in den letzten Jahren den Aufbau und ein sorgfältiges Wachstum begleiten. Nun freue ich mich darüber, dass ich die Schweizerschulen gesund und auf einem hohen qualitativen Niveau hinterlassen kann.

Als Schlussbetrachtung möchte ich noch erwähnen, dass es nur mit einer guten Bildung und Erziehung möglich ist, den Frieden auf der Welt zu bewahren. Das Wort Freiheit heisst: das Recht zu haben, das zu tun, was richtig ist. Für das Gemeinwohl.

Ich bin stolz darauf, dass ich dazu meinen bescheidenen Beitrag leisten konnte.

Herzliche Grüsse
Ihr André Jakob Larsen

Honorarkonsul der Schweiz in Curitiba, Alt-Präsident des Vereins der Schweizerschulen São Paulo und Curitiba

Em 1986 consegui realizar um antigo sonho meu: o de ser meu próprio chefe. Assumi uma pequena fábrica de molas com cinco funcionários e uma máquina. Hoje, ela é tocada em conjunto com os meus filhos Guido e Bruno. A empresa já tem 113 funcionários, um moderno parque de máquinas e certificações ISO.

Em julho de 2001 fui nomeado Cônsul Honorário de Curitiba, que naturalmente até hoje é uma grande honra para mim.

Sobre a minha amizade com as escolas suíço-brasileiras: desde a minha chegada em 1966, estou ligado às escolas. Quando participei pela primeira vez da festa junina da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo (a escola naquela época ainda era localizada em uma casa particular), conscientizei-me da importância das escolas para o futuro dos nossos filhos, independentemente da nacionalidade dos mesmos. Então, já em São Paulo e mais tarde em Curitiba, participei ativamente da construção e dos acontecimentos das escolas. Em Curitiba, eu atuava como iniciador e engenheiro responsável da atual escola. Nos últimos 8 anos servi como Presidente do Conselho de Administração da Associação de ambas as sedes e pude acompanhar a sua construção e o seu crescimento. Alegro-me em poder deixar as escolas suíço-brasileiras em situação saudável e com um nível elevado de qualidade.

Como consideração final, gostaria de mencionar que somente com uma boa educação e formação é possível preservar a paz do mundo. A palavra liberdade significa ter o direito de fazer o que deve ser feito para o bem comum.

Tenho orgulho de ter dado a minha humilde contribuição.

Abraços,
André Jakob Larsen

Cônsul Honorário da Suíça em Curitiba, Ex-Presidente do Conselho de Administração das escolas suíço-brasileiras.

Wahl des Verwaltungsrates

Die Schweizerschulen São Paulo und Curitiba sind Teil eines Netzwerks von rund 17 von der Schweizer Regierung anerkannten Schweizerschulen auf der Welt und die einzigen Schweizerschulen in Brasilien mit eidgenössischer Anerkennung und dem Qualitätslabel „Educa-tionsuisse“.

Weitere Schulen gibt es zum Beispiel in Bangkok, Barcelona, Bogotá, Lima, Madrid, Mailand, Mexico City, Santiago de Chile, Singapur und weiteren Orten auf der Welt.

Die Schweizerschulen São Paulo und Curitiba gehören der gleichen Organisation an, welche vom Verwaltungsrat des Schulvereins „Associação Escola Suíço-Brasileira“ geführt werden. Die Generaldirektion für beide Schulen hat gegenwärtig Sitz in Curitiba. Mit rund 1350 Schülern ist die Schule zusammen mit den Schweizerschulen in Mexiko aktuell die grösste Schweizerschule mit eidgenössischer Anerkennung.

Am 8. April 2014 wählten die Mitglieder des Schulvereins einen neuen Verwaltungsrat für eine Zweijahresperiode. Nach acht Jahren im Amt überlässt André Larsen die Präsidentschaft Gunar Hohl in São Paulo, Unternehmer und bis dahin Vizepräsident, langjähriges Verwaltungsratsmitglied, Vater von Kindern der Schweizerschule und selbst ehemaliger Schüler der Schweizerschule in Rio de Janeiro. Neuer Vizepräsident ist Peter Spring in Curitiba, ehemaliger Präsident des Schulvereins Curitiba. Gunar Hohl und Peter Spring unterstützen die Schulen seit Jahrzehnten mit vollem Engagement und haben maßgeblich an deren erfolgreichen Aufbau mitgeholfen.

Der Verwaltungsrat besteht neu aus 5 Mitgliedern in São Paulo und 4 Mitgliedern aus Curitiba.

Alle Freunde, Unterstützer und Angehörigen der Schulgemeinschaft können dem Schulverein als Mitglied beitreten. Informationen über die Mitgliedschaft erhalten Sie über esbsp@esbsp.com.br. ♦

Eleição do Conselho de Administração

A Escola Suíço-Brasileira de São Paulo e o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba fazem parte de uma rede de 17 escolas suíças no mundo, reconhecidas pelo Governo Suíço. As duas instituições são as únicas escolas suíças no Brasil reconhecidas pela Confederação e com o selo de qualidade da Educationsuisse.

Existem outras escolas, por exemplo, em Bangkok, Barcelona, Bogotá, Lima, Madrid, Milão, México City, Santiago de Chile, Singapura e outros locais no mundo.

A Escola Suíço-Brasileira de São Paulo e o Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba pertencem à mesma organização mantida pelo Conselho de Administração da Associação Escola Suíço-Brasileira. Atualmente, a Direção Geral das duas escolas tem sua sede em Curitiba. Com mais ou menos 1350 alunos, a instituição é, atualmente, a maior escola suíça com reconhecimento federal, junto às escolas suíças no México.

No dia 8 de abril de 2014, os Membros da Associação Escola Suíço-Brasileira elegeram um novo Conselho de Administração para um período de dois anos. Após oito anos na função, Sr. André Larsen cedeu a presidência ao Sr. Gunar Hohl em São Paulo, empresário e até então Vice-Presidente, Membro do Conselho de Administração de muitos anos, pai de crianças da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo e ex-aluno da Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro. O Sr. Peter Spring é o novo Vice-Presidente, em Curitiba e Ex-Presidente da Associação Escola Suíço-Brasileira. Gunar Hohl e Peter Spring oferecem apoio às escolas há décadas com muito engajamento e contribuíram significativamente para a sua construção bem-sucedida.

Agora, o Conselho de Administração está composto por 5 membros de São Paulo e 4 membros de Curitiba.

Todos os amigos, apoiadores e membros da comunidade escolar podem filiar-se à Associação Escola Suíço-Brasileira como membro. Para mais informações, entre em contato pelo email esbsp@esbsp.com.br. ♦



Der neue Verwaltungsrat Novo Conselho de Administração

Präsident
Presidente
Gunar Hohl
(neu, São Paulo |
atualmente em São Paulo)

Vizepräsident
Vice-Presidente
Peter Spring
(neu, Curitiba |
atualmente em Curitiba)

Ratsmitglieder
Membros do Conselho de Administração
Alfredo Attié Jr., Flávia de Queiroz Hesse, Marcel Salzmann, Ronald Hugo Felder (bisher, alle São Paulo |
até agora, todos de São Paulo), Bruno Larsen, Gabriela Frangi Doetzer, Roberto Antonio Peredo Zürcher (neu, alle Curitiba | atualmente em Curitiba).

Technologie und Bildung: Herausforderungen

Os Desafios da Educação frente às Tendências Tecnológicas

Carlos Machado - Pädagogischer Koordinator der 9. Klasse und des Gymnasiums
Coordenador Pedagógico do 9º ano ao Ensino Médio

Es ist sehr deutlich, dass die neuen virtuellen Technologien zunehmend in unserem Leben präsent sind. Der Dialog mit diesen Interaktionsmöglichkeiten ist daher unvermeidlich. Selbstverständlich kann man nicht behaupten, dass alle gleich viel Immersion in diesem technologischen Universum haben. Es ist bekannt, dass einige Menschen (die in der Regel in der zweiten Hälfte der 90er Jahre geboren sind) eine viel vertraute Beziehung zur virtuellen Welt haben als diejenigen, die früher geboren sind. Sie sind es, die heute die Klassenzimmer unserer regulären Schulen besuchen. Das heißt, dass das persönliche Universum dieser Schüler mit dem Einsatz neuer Technologien sehr kompatibel ist. Sie werden als "Digital Natives" bezeichnetet (Begriff, den der amerikanische Denker Marc Prensky in seinem Artikel On the Horizon MCB University Press, Vol. 9 Nr. 5, Oktober 2001 verwendet hat). Das bedeutet, dass sie in einer Zeit geboren wurden, in der es schon Internet und Benutzergeräte gab, während die Lehrer dieser Generation "Digital Immigrant" genannt werden, weil sie sich nur an die neuen Technologien angepasst haben.

Aus diesem Grund ist es notwendig, dass die Schule eine Annä-

É bastante evidente que as novas tecnologias virtuais estão cada vez mais presentes em nossas vidas. Fica inevitável, dessa forma, que dialoguemos com essas possibilidades de interação. Naturalmente, também, não podemos considerar que todos nós temos o mesmo nível de imersão nesse universo tecnológico. Sabemos que algumas pessoas (geralmente nascidas na segunda metade da década de 90) têm uma relação muito mais familiar com o mundo virtual do que as nascidas anteriormente, e são elas que hoje frequentam as salas de aula em nossas escolas regulares. Isto é, o universo pessoal desses alunos é muito compatível com a utilização das novas tecnologias. Eles são os chamados "nativos digitais", (palavra acunhada pelo pensador americano Marc Prensky, em seu artigo - *On the Horizon* MCB University Press, Vol. 9, N° 5, October 2001) que classifica o ser humano que nasceu em uma época em que já existia internet e os dispositivos de utilização, enquanto que os professores dessa geração são chamados de "imigrantes digitais", pois apenas se adaptaram às novas tecnologias virtuais.

Dessa maneira, é necessário que a escola proporcione uma aproximação entre o mundo dos alunos



herung zwischen der Welt der Schüler (die die neuen Technologien im Alltag verwenden) und der Schulwelt ermöglicht. Diese Annäherung geschieht recht unterschiedlich (und kann in verschiedenen Ländern beobachtet werden). In einigen Fällen sind die von den Schulen verwendeten Unterrichtsmaterialien volldigital und erfordern die Verwendung von einem Gerät wie z.B. Tablet, Laptop, Smartphone, usw. In anderen Fällen werden diese Geräte in Situationen verwendet, die zur Entwicklung des Schülers beitragen. Der Schüler wird zum Protagonist des Unterrichts, zum Forscher auf der Suche nach Konzepten und Anwendungen.

Generell wird in vielen dieser Schulen dafür gearbeitet, dass die Schüler den Fächerinhalt auf natürliche und interessante Weise darstellen, diskutieren und verstehen. Man geht immer davon aus, dass je mehr sich die Schule der Welt ihrer Schüler nähert, desto besser die Anpassung und Entwicklung der Schüler.

Aber es ist zu betonen, dass unabhängig von der Technologie, die zur Unterstützung des Lernens verwendet wird, diese virtuellen Geräte lediglich Alternativen darstellen und nicht unbedingt eine pädagogische Revolution bedeuten. Der Inhalt bleibt bestehen und steht im Mittelpunkt. Was sich ändert, ist die Art der Darstellung. Es ist auch erwähnenswert, dass es nichts bringt, ein technisches Gerät in die Hände eines Schülers zu geben, wenn er nicht weiß, was der eigentliche Zweck ist, nämlich es als Vermittler im Streben nach Wissen zu benutzen.

Neue Technologien können diese "digital Natives" dem schulischen Umfeld näher bringen. Erkunden wir sie! Jedoch dürfen wir nicht vergessen, dass eine Kreide an einer Tafel auch Technologie ist. Denn das grundlegende Ziel ist es, den Schülern das Lernen zu lehren! ♦

(que utilizam as novas tecnologias no dia a dia) e o mundo escolar, e essa aproximação se faz em diversos níveis (e pode ser vista em diversos países). Em alguns casos, o material didático utilizado pelas escolas está construído de maneira totalmente digital, exigindo a utilização de um dispositivo como um tablet, um laptop um smartphone, etc. Em outros casos, esses dispositivos são utilizados em situações que possam contribuir para o desenvolvimento do aluno, ajudando para que ele se torne o protagonista nas aulas, um pesquisador em busca de conceitos e aplicações.

De modo geral, o que tem acontecido em muitas dessas escolas, é um trabalho no sentido de fazer com que os conteúdos das matérias sejam apresentados, discutidos e assimilados pelos alunos de maneira natural, interessante, partindo sempre do pressuposto de que quanto mais próxima a escola estiver do mundo de seus alunos, melhor será a adaptação e desenvolvimento de seus discentes.

Mas sempre vale ressaltar que, independentemente da tecnologia usada para apoiar o aprendizado, esses dispositivos virtuais são alternativas, e não necessariamente uma revolução educacional. O conteúdo continua existindo e sendo o foco, o que é alterado é a sua forma de apresentação. Também cabe avaliar que, de nada adianta colocar um dispositivo tecnológico nas mãos de um aluno, se ele não souber qual o seu objetivo real, ou seja, utilizá-lo como um facilitador na busca pelo conhecimento.

As novas tecnologias podem proporcionar uma maior aproximação desses alunos "nativos digitais" com o ambiente escolar. Vamos explorá-las! Porém, não podemos esquecer que um giz em um quadro negro também é tecnologia, pois o objetivo fundamental é fazê-los aprender a aprender! ♦



Aber es ist zu betonen, dass unabhängig von der Technologie, die zur Unterstützung des Lernens verwendet wird, diese virtuellen Geräte lediglich Alternativen darstellen und nicht unbedingt eine pädagogische Revolution bedeuten."

"Mas sempre vale ressaltar que, independentemente da tecnologia usada para apoiar o aprendizado, esses dispositivos virtuais são alternativas, e não necessariamente uma revolução educacional."





Schweizerschule Curitiba – 1. anerkanntes ICDL-Testzentrum in Brasilien
Colégio Suíço-Brasileiro – 1º Centro de Teste ICDL reconhecido no Brasil

Die Einführung von ICDL

ICDL: A Certificação internacional das competências na Informática

Oliver Sprenger - Deutschlehrer | Professor de alemão

Das ICDL (International Computer Driving Licence) ist ein international anerkanntes Zertifikat, das praktische Fertigkeiten in den gebräuchlichsten Computeranwendungen bescheinigt. Aktuell stehen 14 Module zur Verfügung, welche laut ICDL die heutigen Anforderungen an digitale Kenntnisse abdecken. Die Lernziele sind an den Anforderungen an einem Computerarbeitsplatz orientiert. Das ICDL ist kein Zertifikat für IT-Spezialisten, sondern ein Breitenzertifikat, zu dem nach einheitlichem Standard weltweit einheitliche Prüfungen abgenommen werden. Zweck der ICDL-Prüfungen ist eine informatische Grundbildung.

Das Zertifizierungsprogramm, das Testsystem und die eLearningmodule wurden komplett überarbeitet und sind dieses Jahr neu erschienen. Die Schweizer Schule bietet nun neu folgende Zertifikate an: Base, Standard und Advanced.

AICDL (International Computer Driving Licence) é um certificado reconhecido internacionalmente, afirmado competências práticas no uso mais comum de computador. Atualmente estão disponíveis 14 módulos cobrindo, conforme ICDL, as atuais exigências nos conhecimentos digitais¹. Os objetivos de aprendizagem se orientam nas exigências de um trabalho no computador. A ICDL não é um certificado para especialistas de TI, mas sim um certificado amplo para o qual são realizadas mundialmente provas únicas, conforme norma única. O objetivo das provas ICDL é uma formação básica de informática.

O programa de certificação, o sistema de teste e o módulo de eLearning foram revisados por completo e foram relançados esse ano. O Colégio Suíço-Brasileiro oferece agora os seguintes certificados: Base, Standard e Advanced.²



“

Wir sind stolz, als erstes ICDL Testcenter in Brasilien diese Zertifikate anbieten zu können.”

“Estamos orgulhosos de poder oferecer esses certificados como primeiro centro de teste no Brasil.”

Insgesamt wird ICDL in 148 Ländern in 42 Sprachen angeboten. Allein in der Schweiz gibt es 300 registrierte Testcenter, dazu gehören namhafte Bildungseinrichtungen. Wir arbeiten dann auch mit ICDL Schweiz zusammen. Wir bieten die ICDL Module im 1. Gymnasium auf Deutsch und Englisch an, wobei das ICDL Studium im ersten Semester in den regulären Informatikunterricht integriert wird. Die Schüler können die Sprache sowie das Level des Zertifikats selbst bestimmen. Wir sind stolz, als erstes ICDL Testcenter in Brasilien diese Zertifikate anbieten zu können.

No total, a ICDL é oferecida em 148 países e em 42 línguas. Somente na Suíça existem 300 centros de testes registrados, disso fazem parte instituições renomadas de formação. Também trabalhamos juntos com a ICDL da Suíça. Na 1ª série do Ensino Médio, oferecemos os módulos ICDL em Alemão e Inglês. No entanto, no primeiro semestre, o estudo da ICDL está integrado na aula regular de Informática.³ Os alunos podem escolher o idioma, assim como o nível do certificado. Estamos orgulhosos de poder oferecer esses certificados como primeiro centro de teste no Brasil.



Die Einführung von ICDL ICDL: A Certificação internacional das competências na Informática

“

Jeder Schüler kann seinem individuellen Können und Rhythmus entsprechend üben und abschliessen.”

“Cada aluno pode treinar e terminar conforme sua habilidade e ritmo individual.”

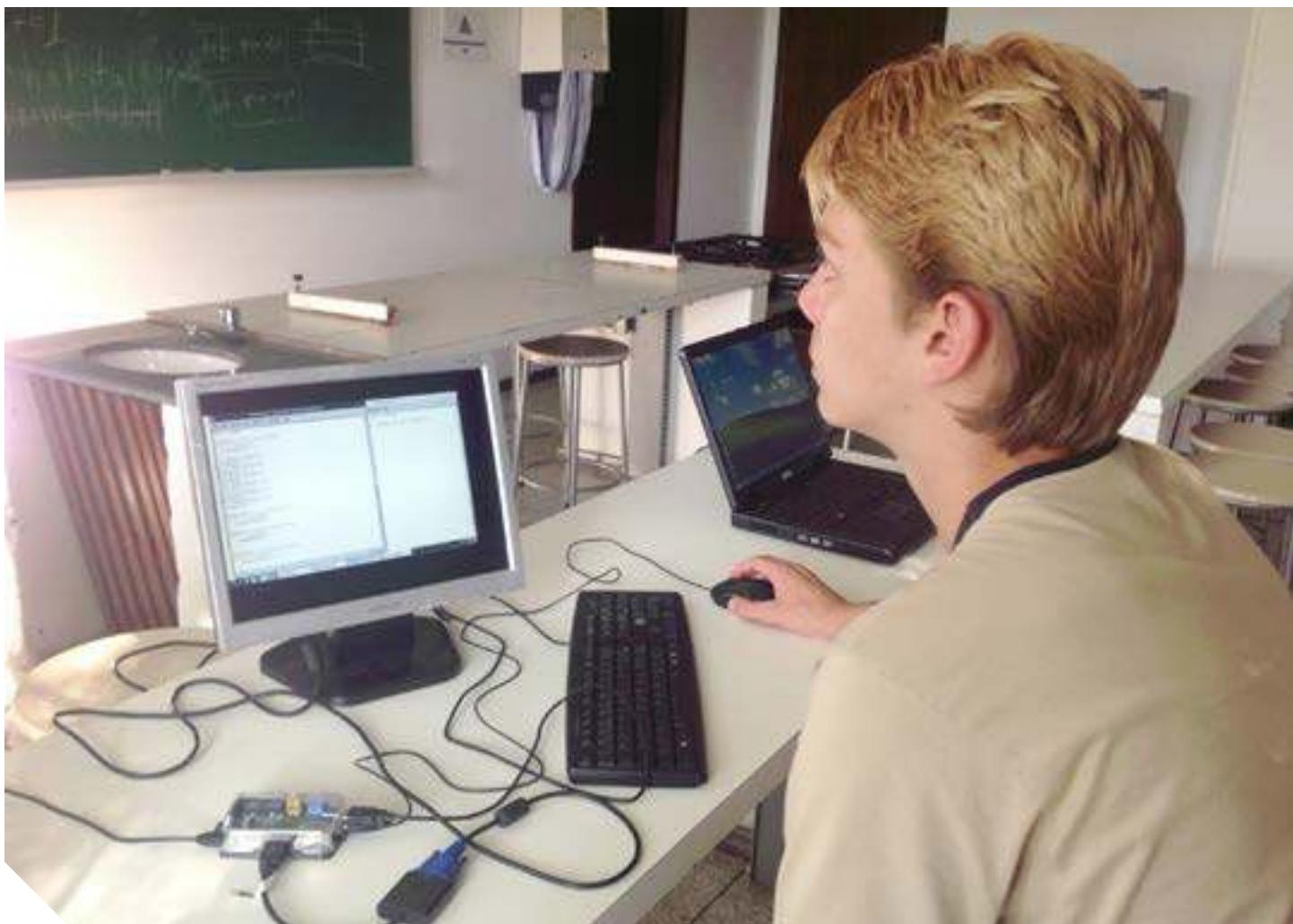
Gründe für die Einführung

Kenntnisse im Umgang mit neuen Informationstechnologien sind eine wichtige Grundlage für das Lernen und Arbeiten in der Schule geworden und unablässig für das alltägliche Leben. Laut Beat W. Zemp, dem Präsidenten des schweizerischen Lehrerverbands, gehört Informatik im digitalen Zeitalter neben Lesen, Schreiben und Rechnen zu den Grundkompetenzen. Schüler sollen systematisch lernen, welche Medien für welche Informationsbeschaffung geeignet sind, wie man Medien zum Lernen nutzt, aber auch wie Informationen aus dem Internet überprüft werden können. Ein weiteres Praxisfeld sei die Benutzung von Geräten und Programmen: Die Schüler lernen, Texte, Tabellen, Präsentationen, Bilder oder Videos zu erstellen und ihre Daten zu verwalten. ICDL ist dazu sehr gut geeignet. Es gibt einen durchdachten didaktischen Aufbau, welcher im individuellen eLearning erarbeitet werden kann. Jeder Schüler kann seinem individuellen Können und Rhythmus entspre-

Motivos para a Certificação

Conhecimentos em contato com novas tecnologias de informação tornaram-se uma importante base para a aprendizagem e o trabalho na escola, e são indispensáveis para a vida cotidiana. Na opinião de Beat W. Zemp, o Presidente da Associação suíça de professores, a Informática faz parte das competências básicas, além da leitura, da escrita e do cálculo, na era digital. Os alunos devem aprender de forma sistemática, quais são as mídias apropriadas para a aquisição de informações, como se usam mídias para aprender, mas também como informações da internet podem ser revistas. Um outro campo de prática é o uso de aparelhos e programas: os alunos aprendem a montar textos, tabelas, apresentações, imagens ou vídeos e administrar seus dados⁴. ICDL é apropriada para isso. Existe uma boa estrutura didática que pode ser elaborada por meio do eLearning individual. Cada aluno pode treinar e terminar conforme sua habilidade e ritmo individuais. Tudo é online, desde o material interativo, os testes





chend üben und abschliessen. Vom interaktiven Übungsmaterial, über Diagnosetests bis hin zu den Zertifikatsprüfungen ist alles online. Vor allem können die Schüler durch das international anerkannte Zertifikat ihre IT-Skills gegenüber zukünftigen Arbeitgebern ausweisen.

Es wird geschätzt, dass heute in der Schweiz 90% aller Berufe IT Skills erfordern. Auch in Brasilien wird dieser Anteil vehement ansteigen. Die Europäische Union investiert zurzeit enorm in die Ausbildung von „Digital Jobs“. Mit der Einführung von ICDL im 1. Gymnasium erhoffen wir uns, dass unsere Schüler durch das ICDL Zertifikat deutlich bessere Chancen beim Studien- und Berufseinstieg haben und zum „Startup Brasil“ tatkräftig beitragen können. ♦

de diagnóstico e as provas de certificação. Sobre tudo, os alunos podem comprovar seus IT Skills aos futuros empregadores, por meio do certificado reconhecido internacionalmente.

Estima-se que, atualmente, 90% de todas as profissões na Suíça exigem IT Skills. Mesmo no Brasil essa porcentagem aumentará bastante. Atualmente, a União Europeia investe muito na formação de Digital Jobs⁵. Com a introdução de ICDL esperamos que os nossos alunos tenham, com o certificado, melhores chances no ingresso aos estudos e ao mercado de trabalho, e poderão contribuir com o Startup Brasil de forma ativa. ♦

¹ <http://www.ecdl.ch/en>

² Ebenda.

³ Dieses Jahr gab es eine Verzögerung, da die Englisch Lizenzen zu Beginn des Jahres noch nicht verfügbar waren. Zudem hat dieses Jahr auch die 2. Klasse der Gymnasialstufe die Möglichkeit, das ICDL zu absolvieren. Wir prüfen fortlaufend den Ausbau dieses Angebots. | Esse ano houve um atraso, pois as licenças em inglês ainda não estavam disponíveis no início do ano. Além disso, os alunos da 2ª série do Ensino Médio também têm a possibilidade de realizar o ICDL esse ano. Estamos verificando constantemente a ampliação dessa oferta.

⁴ <http://blogs.phsg.ch/ict-kompetenzen/kompetenzen-21/pressestimmen/>

⁵ <http://www.eskills-monitor.eu/>



Kreativität durch Programmierung und Robotik

Criatividade por meio da Programação e Robótica

Oliver Sprenger - Deutschlehrer und Verantwortlicher für das Robotikprojekt
Professor de alemão e responsável pelo projeto Robótica

In den letzten Jahren ist die Absicht, Kindern Programmieren beizubringen, ein wichtiges Thema an Schulen. Sogar der nordamerikanische Präsident, Barack Obama, hat sich im Dezember 2013 dazu geäußert und die Kinder der Vereinigten Staaten aufgefordert, Programmieren zu lernen. Dies geschah anlässlich der ersten nationalen Computer Science Education Week, welche speziell geschaffen wurde, um Schüler für das Programmieren zu interessieren.

Nos últimos anos, ensinar programação tem sido um tema muito explorado pelas escolas. Em dezembro de 2013, até mesmo o presidente norte-americano, Barack Obama, pronunciou-se convidando as crianças dos Estados Unidos para aprenderem esta disciplina¹. Isso aconteceu na primeira Computer Science Education Week² que foi criada especialmente para incentivar os alunos a esta prática.

Man kann behaupten, dass die neuen Technologien die Wirtschaft, wie auch unseren Alltag grundsätzlich verändern und sich rasant weiterentwickeln. Die Kinder der neuen Generation kommen schon inmitten der digitalen Medien auf die Welt und nutzen sie eifrig. Doch kennen sie diese Maschinen wirklich?

Die Erfahrung aus dem Informatikunterricht zeigt, dass die meisten Schüler zwar einen sehr vertrauten Umgang mit diesen Medien pflegen, aber grundlegende Kenntnisse meistens fehlen. Ihren spezifischen Interessen entsprechend haben sie in bestimmten Bereichen manchmal virtuose Fähigkeiten entwickelt. Leider beschränken sich diese oft auf das Spielen von Videogames und das Bedienen des Smartphones. Auf diese Weise fehlen den Kindern umfassendere Kenntnisse zur weiteren Stärkung und Entwicklung ihrer Fähigkeiten.

Die Aufgabe einer zeitgemäßen Schule muss daher sein, Computer-Grundlagen zu vermitteln und die elektronischen Medien als wichtige Arbeitsinstrumente nutzbar zu machen. Eine weitere Herausforderung besteht auch darin, die Schüler zu einem entdeckerischen, kreativen Umgang mit dem Computer anzuleiten.

Das Programmieren eines Computers ist ein zutiefst kreativer Akt. Die Kinder bekommen eine Aufgabe, die sie verstehen müssen. Anschließend sollen sie selbstständig den Lösungsweg entdecken und ihn dann in einer eindeutigen Sprache so formulieren, dass auch der Computer ihn versteht und ausführen kann. Nach Prof. Hromkovic von der ETH Zürich ist die Fähigkeit, sich in einer eindeutigen Sprache auszudrücken, die Voraussetzung für die gesamte Wissenschaft. Das selbstständige Arbeiten und Überprüfen der Fakten sei viel wichtiger als das Übernehmen fertigen Wissens. Die Sprache des Computers zwingt einen, sich genau auszudrücken, was aber nur geht, wenn man selber verstanden hat, was man sagen will. Steve Jobs sagte einst, dass jeder in den USA lernen sollte zu programmieren, denn es lehre richtig zu denken.

Podemos afirmar que as novas tecnologias mudam a economia, assim como o nosso dia a dia consideravelmente e avançam em um piscar de olhos. Com isso, a nova geração já nasce cercada pelas mídias digitais e desde a infância passa a utilizá-las constantemente. Mas será que as crianças conhecem verdadeiramente essas máquinas?

Nas aulas de Informática, é possível constatar que a maioria dos alunos tem um contato familiar com essas mídias, mas nem sempre conhecem os procedimentos básicos para lidar com elas. As competências virtuais são desenvolvidas de acordo com o interesse de cada um, porém em alguns casos limitam-se ao uso de videogames e smartphones. Dessa forma, as crianças deixam de adquirir conhecimentos mais amplos que poderiam fortalecer e desenvolver as suas habilidades de maneira mais abrangente.

Ao entrar em contato com esta realidade, as escolas passaram a ter como tarefa intermediar e aproveitar os aparelhos tecnológicos como importante instrumento de trabalho e aprendizado. Um outro desafio é incentivar os alunos para novas descobertas, buscando utilizar o computador para pesquisas e desenvolvimento de suas próprias ideias.

Programar um computador é uma atividade muito criativa e funciona da seguinte maneira: as crianças recebem uma tarefa e, após entendê-la, deverão descobrir, individualmente, como solucioná-la, formulando uma linguagem concreta para que o computador possa realizá-la. Na opinião do Professor Hromkovic, da ETH de Zurique, a capacidade de expressar-se numa linguagem concreta é a condição para toda a ciência. O trabalho e controle autônomo dos fatos é mais importante do que admitir conhecimento pronto³. A linguagem do computador obriga uma pessoa a expressar-se de forma exata. Isso é possível somente se ela mesma entender o que quis dizer. Já o empresário norte-americano co-fundador da Apple, Steve Jobs, disse que cada pessoa dos Estados Unidos deveria aprender a programar, pois isso ensina a pensar de forma correta⁴.





Kreativität durch Programmierung und Robotik

Criatividade por meio da Programação e Robótica

“

Diese Aufgaben führen zur Entwicklung der Fähigkeit der Problemlösung, und durch die Zusammenarbeit mit anderen Mitschülern werden auch soziale Kompetenzen geschult.”

“O aprendizado oferecido por essa atividade faz com que os alunos exercitem a capacidade de resolver problemas e adquiram competências sociais por meio da interação com outros colegas.”



Es gibt unterdessen eine Vielzahl an *Online*-Angeboten, welche sich auf das Erlernen von Programmiersprachen und das Erstellen von Software spezialisiert haben. Diese sind weitgehend interaktiv aufgebaut, wobei das Resultat der eigenen Befehle unmittelbar aufgezeigt wird. Die Schüler folgen Instruktionen im individuellen *eLearning* und/oder entwickeln ihre eigenen Ideen in geregelter Umgebung. Mit beiden Methoden ist der Erfolg bzw. das Scheitern sofort erkennbar. Das Funktionieren der eigenen Software bestätigt das eigene Vorgehen, während der Misserfolg auf notwendige Korrekturen aufmerksam macht. In beiden Fällen erhalten die Schüler eine prompte (neutrale!) Rückmeldung ihrer Arbeit, was das Lernen ungemein vorantreibt.

Mitch Resnick vom MIT vergleicht die heutigen Medienkompetenzen der Kinder mit Lesen und Schreiben: Die Kinder sind in der Lage, einer bestimmten Software zu folgen, d.h. sie können sie lesen, jedoch fehlt es an Wissen, eine Software für eigene Zwecke zu entwerfen. Alle die nicht Programmieren können, sind gezwungen, den Spielregeln bestimmter Software zu folgen.

Um mit der Programmierung zu starten, muss zunächst eine Idee entwickelt werden. Diese muss in ein Projekt verwandelt und eine Vorgehensweise bestimmt werden. Es folgt die mühevolle Arbeit, den Plan schrittweise zu realisieren, um letztlich alle Teile zu einem ganzen Werk zusammenzufügen. Diese Aufgaben führen zur Entwicklung der Fähigkeit der Problemlösung, und durch die Zusammenarbeit mit anderen Mitschülern werden auch soziale Kompetenzen geschult. Die erlernten Fähigkeiten sind auch in anderen Bereichen von großem Nutzen.

Seit März 2014 bietet die Schweizerische Schule ab der 7. Klasse extrakurrikulares Programmieren an. Es soll in erster Linie Freude wecken, Computer besser kennen zu lernen, und die Möglichkeit bieten, den kreativen Umgang mit neuer Informationstechnologie zu erlernen.

Atualmente existe um grande número de ofertas online especializadas na aprendizagem de linguagem da programação e na criação de software⁵. Essas são montadas de forma interativa, apresentando o resultado dos comandos imediatamente. Os alunos seguem as instruções no eLearning individual e/ou desenvolvem suas próprias ideias no ambiente regulado. Com os dois métodos, o resultado e o fracasso são visíveis imediatamente. O funcionamento do próprio software confirma a própria ação, enquanto o fracasso chama a atenção para correções necessárias. Nos dois casos, os alunos recebem um retorno rápido (e neutro) de seu trabalho, o que acelera a aprendizagem.

Mitch Resnick, de MIT⁶, compara as atuais competências virtuais das crianças com a leitura e a escrita. Para ele, as crianças sabem seguir um certo software, ou melhor, elas sabem lê-lo, mas está faltando conhecimento para criá-lo para uso próprio. Aqueles que não sabem programar são obrigados a seguir as regras de um determinado software.

Para iniciar a programação, é preciso desenvolver uma ideia, pensar em um projeto e definir uma metodologia, analisando cada etapa. Em seguida, é necessário realizar o plano passo a passo para que se realize a obra completa. O aprendizado oferecido por essa atividade faz com que os alunos exercitem a capacidade de resolver problemas e adquiram competências sociais por meio da interação com outros colegas. Essa experiência fará com que o aluno desenvolva habilidades múltiplas, preparando-o para conquistar seu espaço em outras áreas também.

Em março de 2014, o Colégio teve a iniciativa de oferecer este curso para os alunos a partir do 7º ano. O objetivo é despertar o interesse pelo computador e possibilitar o uso da tecnologia da informação de forma criativa.

A programação é realizada de forma mais visível e prática possível. Os hardwares e softwares, hoje relativamente baratos, têm um potencial de alta criatividade. Com o uso de robôs de LEGO e dos Raspberry Pi's⁷ queremos que os alunos vivenciem a



Das Programmieren wird so sichtbar und praxisrelevant wie möglich gestaltet. Die heute relativ preiswert verfügbaren Hard- und Softwares bergen ein riesiges gestalterisches Potential. Mit dem Einsatz von Legorobotern und den *Raspberry Pi*'s wollen wir die Informatik über den Bildschirm hinaus erlebbar machen. Programmieren in der Legorobotik soll nicht isoliert betrachtet werden. Robotik steht in enger Verbindung mit Physik, wobei Kräfte, Hebel, Getriebe, Geschwindigkeit und andere physikalische Parameter erkennbar werden. Es erfordert räumliches Vorstellungsvermögen, genaues Arbeiten und einiges an Geschicklichkeit, um einen Legoroboter zusammenzubauen. Wir benutzen an der Schule die neuen EV3 Mindstorm Modelle von Lego, die jeweils in der *Education* und *Retail Edition* zur Verfügung stehen. Die Arbeit erfolgt in Teams von zwei bis drei Schülern, welche zuerst an Grundmodellen arbeiten und dann ihre eigenen Projekte starten. Die EV3-Software ist eine *Open-Source* Plattform, die grundsätzlich keine technologischen Schranken setzt. Im Gymnasium ermöglichen die Minicomputer von *Raspberry Pi* spannende Anwendungen in der Elektrotechnik. Durch die Steckplatine können eigene Schaltungen gebaut und andere Geräte angeschlossen werden. Dabei stehen verschiedene *Open-Source* Betriebssysteme zur Auswahl. Es gibt unzählige Projekte, welche die *Online-Community* als Inspiration oder Nachahmung gratis zu Verfügung stellt. Wöchentlich erscheinen neue Ideen. Das Internet hat einem gänzlich neuen Lernen Tür und Angel geöffnet. Was wir jetzt noch weiter benötigen, sind wissbegierige, entdeckerfreudige Lernende. ♦

informática além do computador. A programação na robótica de Lego não deve ser vista de forma isolada. A robótica está relacionada à física, onde forças, alavancas, velocidade e outros parâmetros físicos estão visíveis. Precisa-se de imaginação espacial, trabalho preciso e bastante habilidade para construir um robô de Lego. No Colégio, usamos os modelos novos de EV3 Mindstorm de Lego⁸, disponíveis na Education und Retail Edition. O trabalho acontece em equipes de 2 ou 3 alunos, utilizando primeiramente modelos básicos. Em seguida, eles iniciam seus próprios projetos. O software EV3 é uma plataforma Open-Source, quase sem limites tecnológicos. No Ensino Médio, os minicomputadores de Raspberry Pi possibilitam aplicações interessantes na técnica elétrica. Por meio de placas de ensaio é possível montar circuitos próprios e ligar outros aparelhos. Para isso, diversos sistemas operativos de Open-Source estão disponíveis. Existem muitos projetos, os quais a Online-Community está disponibilizando gratuitamente para inspiração ou imitação. Toda semana surgem novas ideias, a internet abriu as portas para uma nova aprendizagem. O que precisamos agora, é de mais alunos curiosos e com vontade de descobrir. ♦

¹ www.youtube.com/watch?v=6XvmhE1J9PY

² csedweek.org

³ www.tagesanzeiger.ch/digital/computer/Jedes-Kind-muss-programmieren-lernen/story/15770089

⁴ "Everybody in this country should learn how to code, because it teaches you how think." (Steve Jobs)

⁵ <http://code.org/>, <http://www.codecademy.com/dashboard>, <http://scratch.mit.edu/>, <http://xlogo.tuxfamily.org/>

⁶ Massachusetts Institute of Technology

⁷ <http://www.raspberrypi.org>

⁸ mindstorms.lego.com

?

1 ...zukünftig kybernetische Implantate möglich sein werden?

...no futuro serão possíveis implantes cibernéticos?

3 ...viele der heutigen Technologien bereits in der Vergangenheit vorhergesehen wurden?

...muitas das tecnologias de hoje, já foram previstas no passado?

1

2 ...es trotz Technologien wichtig ist, das Gedächtnis in unseren Tätigkeiten ständig zu trainieren?

...apesar das tecnologias é importante exercitar a memória em nossas atividades sempre?

?

4 ...die Seite YouTube in einer Garage ihren Anfang nahm?

...o site You Tube teve início em uma garagem?

4

?

5

?

5 ...im Jahre 2012 Curitiba als die 'digitalste' Stadt Brasiliens bezeichnet wurde?

...no ano de 2012, Curitiba foi considerada a cidade mais digital do Brasil?

1 Implantes cibernéticos significam que o homem pode se tornar uma superpotência. Kurzweil, diretor de engenharia do Google, imagina um mundo onde a maioria das pessoas fará uso de implantes cibernéticos para se tornarem mais inteligentes. Isso pode transformar os seres humanos em cyborgs.

1 Kybernetische Implantate bedeuten, dass der Mensch zu einer Supermacht werden kann. Kurzweil, Chefingenieur bei Google, stellt sich eine Welt vor, in der die meisten Menschen kybernetische Implantate verwenden werden, um intelligenter zu werden. Das kann die Menschen in Cyborgs umwandeln.



2 Da in der Zukunft fast alle Aufgaben von der Superintelligenz übernommen werden, können die Menschen allmählich einige Fähigkeiten verlernen, da sie sie nicht ausüben; wie z. B. die Fähigkeit des Auswendiglernens und Überlegens. Also, vergiss nicht, deinen Kopf in Trab zu halten!



2 Uma vez que quase todas as tarefas no futuro serão terceirizadas pela superinteligência, os seres humanos poderão gradualmente perder algumas habilidades por não exercitá-las; como a capacidade de memorização e de raciocínio. Por isso não se esqueça de manter sua mente ativa!



3 Lee DeForest war einer der Verantwortlichen für die Entwicklung der Rundfunktechnologie. Er war ein US-amerikanischer Erfinder, der weltweit als der "Vater des Radios" bekannt wurde. Am 17. Januar 1960 schrieb DeForest einen Artikel für die Sonntagsbeilage American Weekly. Im Text machte er eine verrückte Prognose voller Science Fiction-Elemente über die menschliche Existenz im Jahre 2000.

Die Welt wäre dann voll von Flachbildfernsehern, von Käufen im virtuellen Umfeld und von Mondreisen. Und siehe da! Er hatte bei den meisten Vorhersagen Recht. DeForest starb lange vor dem Jahr 2000, aber sein Artikel ist sicherlich wegen der eingetroffenen Zukunftsvorhersagen in die Geschichte eingegangen.

3 Lee DeForest foi um dos responsáveis pela criação da tecnologia da radiodifusão. Ele foi um inventor norte-americano que ficou conhecido mundialmente como o "pai do rádio". No dia 17 de janeiro de 1960, DeForest escreveu um artigo para o suplemento dominical American Weekly. No texto, ele fazia uma previsão maluca e cheia de elementos de ficção científica sobre como seria a existência humana no ano 2000. A Terra seria repleta de TVs de tela plana, compras em ambiente virtual e várias viagens à Lua. E não é que ele estava certo na maioria das previsões? DeForest morreu bem antes do ano 2000, mas com certeza seu artigo entrou para a história por ser tão certeiro nas previsões futurísticas.

4 Die Video-Website YouTube wurde in einer Garage in der Stadt von San Francisco (Kalifornien, USA) entwickelt. Dort begannen im Februar 2005 die Mitarbeiter eines Technologie-Unternehmens, namens Chad Hurley und Steve Chen, mit der Entwicklung eines Computerprogramms, das Videos "teilt". Nach 20 Monaten wurde diese Erfindung für U\$ 1,65 Milliarden von Google aufgekauft.

4 O site de vídeos Youtube foi concebido numa garagem da cidade de San Francisco (Califórnia, EUA). Foi lá que, em fevereiro de 2005, os funcionários de uma empresa de tecnologia, chamados Chad Hurley e Steve Chen, iniciaram a criação de um programa de computador para compartilhar vídeos. Depois de vinte meses, essa invenção foi comprada por US\$ 1,65 bilhão pelo Google.



Quelle | Fonte: LiveScience

5 Das IBCD Ranking wird organisiert durch das Zentrum für Forschung und Entwicklung in Telekommunikation (CPqD) - eine private Einrichtung, die vom Ministerium für Kommunikation abstammt – und durch Momento Editorial von São Paulo, die die Zeitschrift Wireless-Mundi ausstellt. Es misst das Ausmaß an Innovation und Digitalisierung der hundert brasilianischen Städte, die die Informations- und Kommunikationstechnik am besten verwenden (IKT).

5 O ranking do IBCD é organizado pelo Centro de Pesquisa e Desenvolvimento em Telecomunicações (CPqD) - entidade privada originária do Ministério das Comunicações – e a Momento Editorial, de São Paulo, que edita a revista Wireless Mundi. Ele mede o nível de inovação e de digitalização das cem cidades brasileiras que melhor utilizam as tecnologias da informação e da comunicação (TICs).

Quelle | Fonte:
<http://www.agencia.curitiba.pr.gov.br/publico/busca.aspx?tipo=2&valor=tecnologia>

Innovation mit educanet²

A inovação com o educanet²

Gill Wartmann - Koordinatorin Deutsch Oberstufe | Consultora de alemão EF2

Im Jahr 2001 hat der Schweizerische Bildungs-server educa.ch im Auftrag von Bund und Kantonen educanet² lanciert: eine Internet-plattform, maßgeschneidert nach pädagogisch-didaktischen Kriterien für den Einsatz im Unterricht an Schweizer Schulen. Inzwischen hat sich educanet² zu einer beliebten Lernplattform entwickelt und sich in allen Sprachregionen durchgesetzt.

Die Plattform vernetzt das gesamte Schweizer Bildungswesen. Dank ihrer Mehrsprachigkeit - Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Englisch - wird über Schul-, Kantons- und sogar Landesgrenzen hinweg zusammengearbeitet.

Educanet² wird an der Schweizerschule Curitiba als zusätzliche Lernmethode in verschiedenen Klassen verwendet. Der Zugang ist sicher, womit die Urheberrechte und der Persönlichkeitsschutz gewährleistet sind. Alle Mitglieder besitzen ein persönliches Login mit Passwort zu einem Schreibtisch. Die Räume können individuell eingerichtet und mit über zwanzig Werkzeugen ausgestattet werden. Einige Beispiele solcher Werkzeuge sind nachfolgend abgebildet:

O servidor de ensino educa.ch, lançou no ano de 2001, a pedido da Federação e dos Cantões, a educanet², uma plataforma da internet elaborada conforme critérios didático-pedagógicos, para aplicação em salas de aulas suíças. A educanet² difundiu-se como plataforma popular de aprendizagem firmando-se em todas as regiões de língua estrangeira.

A plataforma entrelaça o sistema inteiro de ensino do país. Devido a seu multilinguismo – alemão, francês, italiano, espanhol e inglês – ocorre uma interação e cooperação além das fronteiras das escolas, cantões e até países.

A educanet² atualmente faz parte das ferramentas de ensino utilizadas pelo Colégio Suíço-Brasileiro, em diversas turmas, como um método de aprendizagem complementar. Seu acesso é bastante seguro, portanto a personalização e os direitos do autor são garantidos. Todos os membros possuem um login pessoal com senha e uma mesa de trabalho. As salas podem ser equipadas individualmente e com mais de 20 ferramentas, que podemos observar logo abaixo:



Aufgaben

Überwachung von persönlichen und gruppenbezogenen Aufgaben

Tarefas

Controle de tarefas pessoais e de grupos

Dateiablage

Dokumente sind in Ordnern zentral zugänglich.

Pastas

Documentos estão disponíveis em pastas.

Lesezeichen

Bereitstellung von „Lernseiten“ auf der Plattform und im Internet

Marcador de página

Disponibilidade de páginas para aprendizagem na plataforma e na internet

Nachrichten

Ständige Information über neue Forumsbeiträge oder Dokumente in der Dateiablage usw.

Notícias

Informação contínua sobre novas contribuições de fórum ou documentos nas pastas, etc.

Notizen

Anlegen von persönlichen Notizen

Anotações

Para anotações pessoais

Forum

Ein Platz für themenbezogene Fragen, Meinungsäußerungen und Diskussionen

Fórum

Um espaço para perguntas, opiniões e discussões temáticas

Um educanet² attraktiv zu halten, werden laufend neue Dienstleistungen entwickelt.

Nachfolgend drei Anwendungen, die zum Teil an der Schweizerschule Curitiba genutzt werden:
WebWeaver: Die Gruppe oder Klasse kann komfortabler verwaltet werden. Dateien können direkt aus der Dateiablage geöffnet und

Com o intuito de manter a atratividade, novos serviços são desenvolvidos constantemente.

Três aplicações são utilizadas parcialmente pelo Colégio Suíço-Brasileiro:

WebWeaver: o grupo ou a turma são administrados de forma mais confortável. Os arquivos podem ser abertos e salvos diretamente na pasta.

gespeichert werden.

Courselets: ein professionelles Werkzeug für die Erstellung von Online-Inhalten. Sie können in Gruppen oder Klassen direkt eingesetzt werden.

E-Learning: exklusiv für Schulen. Mit den multimedialen Selbstlernkursen, die bestens auf den ICDL vorbereiten.

Das educanet² bietet dem Lernenden den verantwortungsvollen Umgang mit Internet und erweitert ihre Medienkompetenz und Fremdsprachenkenntnisse.

Courselets: uma ferramenta profissional, disponível para a realização de conteúdos online. Eles podem ser aplicados diretamente nos grupos ou turmas.

E-Learning: exclusivo para escolas, com cursos multimídia preparados da melhor maneira para o ICDL.

A educanet² propicia ao aluno a utilização da internet com responsabilidade, desenvolvendo suas competências nos meios de comunicação e seus conhecimentos nas línguas estrangeiras.

Quelle | Fonte: www.educanet2.ch

Und was ist die Meinung der Schüler dazu? E qual é a opinião dos alunos?

“Die Webseite educanet² hat sich bis jetzt sehr nützlich gezeigt, da es eine einfach zu verstehende Seite ist. Ein sehr großer Vorteil ist also, dass du deine Aufgaben zu Hause für deinen Lehrer hochladen kannst und deine Klasse weiter virtuell zu Hause hast.

Aber wie es gute Punkte gibt, gibt es auch Nachteile. Zum Beispiel der limitierte Arbeitsspeicher. Nach einiger Zeit, wenn du viele gespeicherte Daten hast, wirst du einige Daten löschen müssen. Wenn man alle Punkte zusammenzählt, merkt man, dass es in der Schule gut funktioniert.”

“Até agora, a página educanet² se mostrou muito útil, pois é uma página de fácil compreensão. Então é uma grande vantagem, pois você pode fazer em casa o download das suas tarefas para o seu professor e continua com a sua turma em casa de forma virtual.

Mas como existem pontos positivos, existem também desvantagens, por exemplo, o arquivo limitado de trabalho. Após um certo tempo, caso você salvou muitas informações, você precisa deletar alguns dados. Juntando todos os pontos, percebe-se que o programa funciona bem no Colégio.”

Masao, 1. Jahr Gymnasium | 1^a série EM

“Educernet² gefällt mir, wenn es sehr schnell ist und meine Sachen nicht löscht. Einmal habe ich einen großen Text geschrieben und dann hat educanet² meine Arbeit gelöscht.”

“Gosto da educanet² quando o programa é muito rápido e não deleta os meus documentos. Uma vez digitai um texto grande, aí o educanet² deletou meu trabalho.”

Joana, 8. Klasse | 8º ano

“Ich habe mehr als ein Jahr mit educanet² gearbeitet, und ich finde, dass dieses Programm sehr gut ist, weil ich am Computer richtig eingeben lerne.”

“Trabalhei com educanet² por mais de um ano e penso que esse programa é muito bom, pois aprendo a usar o computador corretamente.”

Julia, 8. Klasse Sekundarstufe | 8º ano

“Wir können Online-Übungen machen. Das ist besser als auf Papier.”

“Podemos fazer exercícios online, é melhor do que no papel.”

Guilherme, 8. Klasse Sekundarstufe | 8º ano

“Ich finde es schön, wenn wir ins educanet² gehen können, weil wir da andere Übungen machen. Aber ich meine, dass educanet² ein bisschen langsam ist, dann verbringt die ganze Klasse zu viel Zeit damit.”

“Acho ótimo poder entrar na educanet², pois fazemos outros exercícios dentro do programa. Mas penso que educanet² é um programa um pouco lento, assim a turma gasta tempo demais com isso.”

Gabriela, 8. Klasse Sekundarstufe | 8º ano

“Ich glaube, dass educanet² funktional ist, weil die Lehrerin sehen kann, was die Schüler gemacht haben.” ♦

“Acredito que educanet² seja funcional, pois a professora consegue ver o que os alunos fizeram.” ♦

Samyr, 8. Klasse | 8º ano

Der Einfluss der Technologie auf das Leben der Kinder

A influência da tecnologia na vida das crianças



Der ständige Wandel der Welt bringt eine neue Generation von Kindern und Jugendlichen mit sich. Früher verbrachten die meisten Kinder den Tag mit Freunden auf der Straße und spielten. Heute sind sie die meiste Zeit im Haus. Das ist die Konsequenz von mehreren Faktoren, unter ihnen der Mangel an "Sicherheit", vor allem in Großstädten. Aber es ist unbestreitbar, dass die Technologie auch einen Einfluss auf diese Tatsache hat.

Fernsehen, Videospiele und Computer sind Gründe, die die Kinder dazu bewegen, zu Hause zu bleiben – schließlich kann man in der Komfortzone und in Sicherheit des Zimmers oder des Wohnzimmers Spaß haben.

Aus diesem Grund wurden und werden immer noch verschiedene Studien durchgeführt, um eine Antwort auf die (umstrittene) Frage zu finden: Schadet Technologie den Kindern?

Die Kinder der heutigen Generation (oder Generation Z, die aus der zweiten Hälfte der 90er Jahre stammt) sind im Zeitalter der Computer, Tablets, Smartphones und vor allem des Internets geboren. Die vorherige Generation hat erst im frühen Teenageralter damit Kontakt gehabt. Die Wirkung davon ist klar: Sie lernen schnell und mit Leichtigkeit, wie Technologien angewandt werden.

Trotz der vielen Vorteile für die Lernfähigkeit der Kinder (auch für die Entwicklung der kognitiven Fähigkeiten) ist der Einfluss der Technologie auf das soziale Leben der Generation Z noch stark umstritten. Viele "ersetzen" "reale" Freunde durch "virtuelle" und bevorzugen Computerspiele anstelle von sportlichen Spielen.

Bewegung wie z. B. Laufen und Springen sind jedoch von großer Bedeutung für die Gesundheit und Bewegungsentwicklung.

Anschließend folgt eine Auflistung zu dem, was einige der jüngsten Forschungen über die Technik im Leben von Kindern zeigten, insbesondere beim Zusammenleben mit

Um mundo em constante transformação traz consigo uma nova geração de crianças e adolescentes. Se, antigamente, grande parte das crianças passava o dia brincando com os amigos na rua, hoje elas estão dentro de casa na maior parte do tempo. Tal realidade ocorre por diversos fatores, entre eles, a falta de "segurança", especialmente em cidades grandes. Mas é certo que a tecnologia também tem influência nessa história.

A televisão, o videogame de última geração e o computador são bons motivos que fazem com que as crianças saiam menos de casa — afinal, a diversão está logo ali, no conforto e na segurança do quarto ou da sala de estar.

Por causa disso, diversos estudos foram e continuam sendo desenvolvidos a fim de responder a (polêmica) questão: afinal, a tecnologia faz mal às crianças?

As crianças da geração atual (ou Z, com datas de aniversário a partir da segunda metade da década de 90) nasceram na era dos computadores, tablets, smartphones e, principalmente, da internet — algo com que as pessoas da geração anterior só puderam ter um contato no início da adolescência. O primeiro reflexo disso é claro: elas possuem uma facilidade e agilidade no aprendizado quanto à utilização das tecnologias.

Porém, mesmo possuindo muitos pontos positivos no aprendizado das crianças (inclusive no desenvolvimento de habilidades cognitivas), ainda é bastante polêmica a questão da influência da tecnologia na vida social da geração Z, pois muitos acabam "trocando" os amigos "reais" pelos "virtuais" e optam por se divertir com jogos de computadores ao invés de brincadeiras físicas — que envolvem exercícios como correr e pular, por exemplo, tão importantes para a saúde e desenvolvimento motor.

Veja a seguir o alcance da tecnologia na vida das crianças apontado em algumas pesquisas recentes, especialmente na convivência com os pais; abordando quais são os efeitos do uso moderado e os malefícios do excessivo; e a consequente influência na saúde dos pequenos.



den Eltern: die Auswirkungen des gemäßigten und die Gefahren des übermäßigen Gebrauches und der daraus entstehende Einfluss auf die Gesundheit der Kleinen:

- Der Zeitschrift The "Future of Children" zufolge entwickeln die Kinder die Gewohnheit, ihren Eltern die Gerätebedienung beizubringen – und nicht umgekehrt - da sie selbst sehr schnell erlernen, wie die gegenwärtigen Technologien funktionieren. Theoretisch könnte dieser Rollentausch zur Schwächung der Autorität der Eltern führen und dadurch die Kinder dazu verleiten, die "unwissenden" Eltern respektlos zu behandeln. Andererseits könnte das auch die Kommunikation und den Erfahrungsaustausch innerhalb der Familie stärken.
- Der gemäßigte Gebrauch von Computern und Videospiele scheint jedoch die soziale Entwicklung des Kindes nicht zu beeinflussen. Studien haben ergeben, dass das soziale Verhalten in Bezug auf Familie und Freunde bei Kindern, die Computer verwenden, und denjenigen, die Computer nicht verwenden, praktisch gleich ist.
- Andererseits führt die übermäßige Benutzung von Computern dazu, dass Kinder glauben, weniger Kontrolle über ihr eigenes Leben zu haben als ihre Klassenkameraden. Darüber hinaus zeigte eine Studie mit 18 chinesischen Universitätsstudierenden, die im PLoS One veröffentlicht wurde, dass jene, die mindestens acht Stunden am Tag, sechs Tage in der Woche auf ihrem Computer spielten, alarmierende Mengen von Atrophien in einigen Teilen des Gehirns aufwiesen.
- Eine Forschung an der University of Alberta hat darauf hingewiesen, dass je mehr Bildschirme ein Kind in seinem Zimmer hat, desto schlechter es für seine Gesundheit ist, da Computer und Fernseher den Schlaf stören können (wer hat noch nie bis spät abends ferngesehen?).
- Dieselbe Studie der University of Alberta zeigte in Zahlen, wie die Technologie bei den Kleinen zu Übergewicht führen kann. Laut dieser Studie erhöht der Zugang zu einem Gerät um 1,47-mal die Chance, dass ein Kind übergewichtig wird, im Vergleich zu einem Kind ohne Zugang zu modernen Technologien. Bei Kindern mit drei Geräten besteht 2,57-mal mehr Chance zum Übergewicht.
- Segundo o jornal The Future of Children, as crianças, por aprenderem rapidamente a usar as tecnologias atuais, estão desenvolvendo o costume de ensinar o uso dos dispositivos aos seus pais — e não o contrário. Em teoria, essa inversão de papéis pode enfraquecer a autoridade dos pais, levando as crianças a desrespeitar os progenitores “ignorantes”. Por outro lado, isso também estreitaria os laços de comunicação e partilha de experiências na família.
- Já o uso moderado de computadores e videogames parece não afetar o desenvolvimento social da criança. Os estudos apontaram que o comportamento social daqueles que usam e os que não usam computadores era praticamente o mesmo nas suas relações com familiares e amigos.
- Por outro lado, o uso excessivo de computadores leva as crianças a se sentirem com menos controle sobre suas vidas do que seus colegas de classe. Além disso, um estudo com 18 universitários chineses publicado no PLoS One mostrou que aqueles que jogavam em seus computadores por pelo menos oito horas por dia, seis dias por semana, mostraram quantidades alarmantes de atrofia em algumas partes do cérebro.
- Um estudo da Universidade de Alberta apontou que, quanto mais telas uma criança tem em seu quarto, pior será para sua saúde, pois computadores e televisores podem atrapalhar o sono (quem nunca ficou até tarde assistindo à TV?).
- A mesma pesquisa da Universidade de Alberta mostrou, em números, como a tecnologia pode fazer com que os pequenos fiquem mais obesos. Segundo o estudo, o acesso a um aparelho aumenta em 1,47 vezes as chances da criança ser obesa em comparação a uma criança sem acesso à tecnologia. Crianças com três dispositivos foram diagnosticadas com 2,57 vezes mais chances de estar acima do peso.

(Angepasst) Quelle | (Adaptado) Fonte:

<http://www.tecmundo.com.br/estilo-de-vida/32723-ate-que-ponto-a-tecnologia-faz-mal-na-infancia-.htm#ixzz30HTEEJm6>

Im schulischen Umfeld ist die Verwendung von Technologien in Maßen in den verschiedenen Entwicklungsphasen des Kindes ein ständiges Anliegen. Hier die Meinung einer unserer Schülerinnen über den Gebrauch von Technologien innerhalb des schulischen Umfelds:

No ambiente escolar, o uso moderado das tecnologias em diferentes etapas do desenvolvimento infantil é uma preocupação constante. Confira ao lado o depoimento de uma de nossas alunas:

"Ich habe noch kein Handy, weil meine Mutter sagt, dass es noch zu früh dafür ist. Ich bekomme eines, wenn ich 16 Jahre alt werde. Hier in der Schule finde ich es schöner, mit Freunden zu spielen und Aktivitäten zu unternehmen. So werden wir kreativer. Die Leute, die ein Handy haben, wollen die ganze Zeit nur am Handy verbringen." ♦

"Eu não tenho celular porque minha mãe diz que ainda é cedo. Vou ganhar com 16 anos. Aqui na escola, acho mais gostoso brincar com os amigos e fazer atividades, ficamos mais criativos. As pessoas que têm celular querem ficar só no celular." ♦





Die Verwendung von Technologien im Kindergarten

O uso das tecnologias na Educação Infantil

Kinderspiele wie Fangen und Verstecken waren Teil der Kindheit vieler Menschen und sind Erinnerungen an eine Zeit, als die größte Sorge noch die Hausaufgaben waren. Heute bringt der Einfluss der Technologien eine neue Perspektive der Kindheit. Das Abwägen, wie, wann und wie viel Technologien in der Kindheit verwendet werden dürfen, ist noch ein Streitpunkt in der Bildung.

Brincadeiras infantis, como pega-pega, esconde-esconde, fizeram parte da infância de muitas pessoas e são boas lembranças de uma época quando a maior preocupação eram as tarefas da escola. Hoje, a influência das tecnologias traz uma nova perspectiva de infância. A moderação do como, quando e quanto utilizar as tecnologias durante a infância, ainda é um ponto de discussão na educação.



Die Arbeit im Kindergarten an der Schweizerschule zeigt, dass die wesentlichen Punkte der kognitiven, emotionalen und affektiven Entwicklung in dieser Phase bevorzugt werden.

Schauen Sie sich das Interview mit der Kindergartenlehrerin Márcia Sangaleti an:

Wie lange sind Sie schon im Kindergarten der Schweizerschule tätig? In welcher Gruppe unterrichten Sie dieses Jahr?

Dieses ist mein sechstes Jahr im Kindergarten hier an der Schule. Ich arbeite mit dem Kindergarten I A und der Spielgruppe III B.

Was sind Ihrer Meinung nach die Prioritäten im Bildungswesen und in der täglichen Praxis, die die Arbeit im Kindergarten der Schweizerschule kennzeichnen?

Das Kind im Lernprozess zu unterstützen, bedeutet, ihm die Entwicklung als Ganzes zu ermöglichen. Es ist notwendig, über die Praxis der Wissensübertragung hinauszugehen. Soziale Kompetenz, Selbstkompetenz und Leistungsfähigkeit haben dieselbe Bedeutung in der beruflichen Praxis der Kindergartenlehrer. Sozialisierung, Unabhängigkeit und Autonomie sind grundlegend für Kinder, da sie mit der Entwicklung dieser Fähigkeiten in der Lage sind, ihre Wege im Wissensaufbau zu strukturieren.

Welches Material verwenden Sie, um etwas Abwechslung in Ihren Unterricht zu bringen?

In meinem Unterricht benutze ich oft Spiele. Unsere Arbeit hat eine spielerische und konkrete Grundlage. Die Kinder lernen, wenn sie die Dinge sehen können, wenn sie gefühlsmäßig mit dem, was sie umgibt, interagieren können. In diesem Sinne wird das Spiel als wesentlicher Vermittler für eine gute motorische, soziale, emotionale und kognitive Entwicklung angewandt. Bildkarten mit neuem Wortschatz erleichtern den Kindern auch die Aufnahme von Informationen.

No Colégio Suíço Brasileiro, o trabalho desenvolvido na Educação Infantil demonstra que pontos essenciais dos desenvolvimentos cognitivo, emocional e afetivo são priorizados nesta fase.

Confira a entrevista realizada com a Professora da Educação Infantil, Márcia Sangaleti:

Qual o seu tempo de experiência com turmas de Educação Infantil no Colégio Suíço-Brasileiro? Em que turma você leciona neste ano?

Este ano é meu sexto ano de trabalho com Educação Infantil aqui no Colégio. Eu trabalho com a turma do Pré I A e Maternal III B.

Para você, quais são as prioridades no ensino e na prática diária, que caracterizam o trabalho da Educação Infantil no Colégio Suíço-Brasileiro?

Mediar a criança no processo de aprendizagem é levá-la ao desenvolvimento como um todo. É preciso ir além da prática na transmissão de conhecimentos. As competências sociais, autocompetência e proficiência, possuem uma mesma medida dentro da prática profissional dos professores da Educação Infantil. Socialização, independência, e autonomia são bases fundamentais às crianças, que, a partir do desenvolvimento destas habilidades, serão capazes de estruturar seus caminhos na construção do conhecimento.

Quais são os recursos materiais que você utiliza para diversificar suas aulas?

Os jogos são materiais muito utilizados em minhas aulas. Nossa trabalho é pautado no lúdico, no concreto. As crianças aprendem quando conseguem ver, quando se envolvem emocionalmente com aquilo que está ao seu redor. Neste sentido, a brincadeira é uma facilitadora essencial para um bom desenvolvimento das áreas motora, social, emocional e cognitiva da criança. Os cartões de imagens com todo o vocabulário novo facilitam também a assimilação de informações pela criança.



Die Kinder lernen, wenn sie die Dinge sehen können, wenn sie gefühlsmäßig mit dem, was sie umgibt, interagieren können."

"As crianças aprendem quando conseguem ver, quando se envolvem emocionalmente com aquilo que está ao seu redor."



Die Verwendung von Technologien im Kindergarten O uso das tecnologias na Educação Infantil

“

Die Interaktion zwischen Eltern und Kindern während des Spielens bringt Erfahrungen und Erkenntnisse, die Kinder nie vergessen werden. Sie sind sehr wichtig bei der Bildung eines gesunden, vollkommenen Erwachsenen.”

Werden manchmal technologische Mittel in die Unterrichtsroutine eingefügt? Warum?

Ja, es werden Mittel wie CDs und DVDs benutzt. Im Unterricht wird oft von Musik Gebrauch gemacht, vor allem beim Erwerb von deutschem Wortschatz. Filme werden auch eingesetzt, um das Wissen über die bearbeiteten Themen zu bereichern.

Was sind nach Ihrer Erfahrung die positiven und negativen Faktoren der Benutzung von technologischen Mitteln in der Schule für Kinder im Alter von bis zu 6 Jahren im Hinblick auf ihre Entwicklung?

Die technologischen Geräte sind heutzutage unerlässlich. Es ist unmöglich, an die Gegenwart zu denken, ohne sich gleich an die Technik wie Internet und Handy zu erinnern. Ich sehe die Technologie selbst nicht als ein Problem. Ganz im Gegenteil. Sie führt uns schnell zu neuem Wissen. Der Missbrauch der Tools durch die Benutzer stellt jedoch ein großes Problem dar. Kinder müssen mit der realen Welt interagieren. Sie müssen in der Lage sein, Sachen zu kreieren, sie sich vorzustellen, zu spielen und

Em algum momento, recursos tecnológicos são inseridos dentro da rotina das aulas? Por quê?

Sim, são utilizados recursos como os CDs e DVDs. A música é muito utilizada nas aulas, principalmente na aquisição de vocabulário alemão. O artifício da imagem, por meio de filmes, também é explorado para enriquecer o conhecimento sobre o tema de trabalho.

Pensando nas implicações referentes ao desenvolvimento infantil, e de acordo com o seu conhecimento e experiência, quais são os fatores positivos e negativos na inserção de recursos tecnológicos na escola para crianças de até 6 anos de idade?

Os recursos tecnológicos são fundamentais nos dias de hoje. Não é possível pensarmos na atualidade e não nos remetermos imediatamente às tecnologias como internet e celulares. Vejo que a tecnologia em si não é um problema, pelo contrário, ela nos leva rapidamente a novos conhecimentos. Porém, o abuso cometido pelos usuários de suas ferramentas é que passa a ser um grande problema. As crianças precisam interagir com o mundo real. Precisam ser capazes de criar,





Körperbewegungen auszuführen. Die Schule spielt eine sehr wichtige Rolle während der frühkindlichen Erziehung. Sie muss dafür sorgen, dass die Kinder wirklich Kinder sein können und sie sich vollkommen entfalten können. Wir wollen unseren Schülern des Kindergartens ein Umfeld bieten, in dem es möglich ist, all dies zu entwickeln. Sie sollen ihre Identität innerhalb dieser kleinen schulischen Gesellschaft, deren Bestandteil sie sind, finden können.

Was würden Sie den Eltern und Lesern hinsichtlich der Verwendung von Technologien im Alltag der Kinder im Alter von bis zu 6 Jahren empfehlen?

Sie sollten den Kindern die Nutzung der Technologien erlauben, aber immer mit Mäßigung und unter Aufsicht. Sie sollten jedoch nie die Zeit, die sie mit ihren Kindern zum Spielen, Interagieren und Zuhören haben, durch einen Computer ersetzen, geschweige denn, ihn zur Beruhigung der Kinder verwenden. Die Interaktion zwischen Eltern und Kindern während des Spielens bringt Erfahrungen und Erkenntnisse, die Kinder nie vergessen werden. Sie sind sehr wichtig bei der Bildung eines gesunden, vollkommenen Erwachsenen. ♦

imaginar, brincar e usar movimentos corporais. A escola tem um papel muito importante durante o processo da educação infantil, que é proporcionar as oportunidades para as crianças serem realmente crianças e para que estas possam se desenvolver plenamente. Nós buscamos proporcionar aos nossos alunos de Educação Infantil um meio onde seja possível desenvolverem tudo isso e buscarem sua identidade nesta pequena sociedade escolar da qual eles fazem parte.

Que recomendações você daria para os pais e leitores quanto ao uso das tecnologias no dia a dia para crianças até 6 anos de idade?

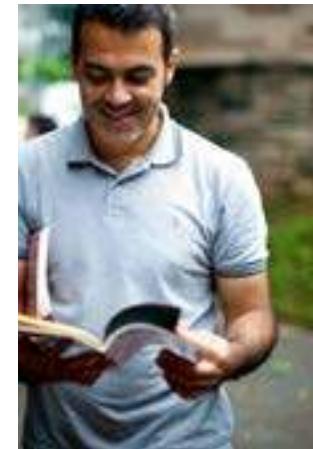
Que permitam, sim, o uso das tecnologias a seus filhos, mas sempre com moderação e supervisão. Porém, que nunca substituam o tempo que eles podem ter com seus filhos para brincar, interagir e ouvi-los, por um computador e muito menos os usem para acalmá-los. A interação entre pais e filhos durante as brincadeiras são experiências e aprendizados que as crianças jamais esquecerão e que ajudarão na formação de um adulto saudável e pleno. ♦

“

A interação entre pais e filhos durante as brincadeiras são experiências e aprendizados que as crianças jamais esquecerão e que ajudarão na formação de um adulto saudável e pleno.”

Neuer Stufenleiter für das Gymnasium

Novo Coordenador assume o Ensino Médio



Herr Carlos Machado hat Geisteswissenschaften (Portugiesisch-Englisch) und Schulverwaltung an der FAE-Universität studiert. An derselben Institution absolvierte er ein MBA-Studium im Fach „Firmen-Management“. Er arbeitete als Lehrer für Fremdsprachen in der Sekundarstufe, im Fach Portugiesisch und brasilianische Literatur am Gymnasium und Textproduktion für Studenten der Betriebswirtschaft, Publizistik und des Personalwesens. Er war über 14 Jahre lang an der Schule „Bom Jesus“ tätig und arbeitete acht Jahre lang in der pädagogischen Koordination und Direktion. Carlos Machado wirkte als pädagogischer Berater für über 100 Salesianer-Schulen im ganzen Land, die ihren Hauptsitz in Brasília haben. Neben seiner Arbeit als Pädagoge veröffentlichte er vier Bücher mit Kurzgeschichten und Novellen, vier CDs und eine DVD (Live-Aufnahme im Theater „Guairinha“) als Komponist und Musiker der „Música Popular Brasileira-MPB“. ♦

Carlos Machado é graduado em Letras (Português-Inglês), pós-graduado em Administração Escolar pela FAE e tem MBA em Gestão Empresarial na mesma instituição. Atuou como professor de língua estrangeira para Ensino Fundamental II, como professor de português e literatura brasileira para o Ensino Médio, é professor de produção textual para alunos do curso de graduação em Administração, Publicidade e Tecnólogo em RH. Trabalhou por um período de 14 anos no Colégio Bom Jesus, onde também esteve à frente da coordenação e direção pedagógica por oito anos. Colaborou como assessor pedagógico para a Rede Salesiana de Escolas, sediada em Brasília, assessorando mais de 100 escolas espalhadas pelo Brasil. Além do trabalho com a educação, Carlos publicou quatro livros de literatura brasileira (contos e novelas) e lançou, como compositor e músico de MPB, quatro CDs e um DVD (gravado ao vivo no Teatro Guairinha). ♦



Neues Projekt der Vormittagsbetreuung

Novo Projeto do Período Matutino

Die Nachfrage nach Ganztagsbetreuung an Schulen ist in den letzten Jahren stark angestiegen. Die Zeitung *Folha de São Paulo* berichtete am 9. März 2014, dass in den letzten 4 Jahren die Einschreibungen für die Ganztagsbetreuung an Privatschulen um 46% gewachsen sind. Die Schweizerschule besitzt bereits die Nachmittagsbetreuung, eine Erweiterung für Schüler, die morgens zur Schule kommen. Aufgrund der Bedürfnisse der Familien der Schule wird in diesem Jahr auch das Projekt der

A procura pelo acompanhamento integral nas escolas cresceu muito nos últimos anos. O jornal *Folha de São Paulo*, de 9 de março de 2014, informa que nos últimos 4 anos, as matrículas no ensino integral da rede particular aumentaram 46%. O Colégio Suíço-Brasileiro já possui o Acompanhamento Vespertino, uma extensão para os alunos que estudam no período da manhã, e devido às necessidades das famílias do Colégio, este ano oferece também o Projeto do Acompanhamento Matutino, como opção para os

Vortrag für Lehrpersonen

Palestra para Professores

Am 11. März nahmen die Lehrer der Schweizerschule am Vortrag "Entwicklungs- und Lernschwierigkeiten in der Schule - was tun?" teil. Er wurde von Dr. José Raimundo Facion, Psychologe und Direktor von INAPEA (Instituto Nacional de Pós-Graduação e Eventos Acadêmicos), gehalten. Die Lehrpersonen erhielten viele wichtige Informationen, um Aspekte in Hinblick auf den Lernprozess, wie physische Bedingungen und Ernährung, Entwicklung und Verhalten der Schüler, besser zu verstehen. Solche Veranstaltungen verhelfen den Lehrern zu neuen Ideen für die Arbeit im Alltag und ermöglichen ihnen ein besseres Verständnis für die Situation der Schüler. ♦

No dia 11 de março, no salão do refeitório, os professores do Colégio Suíço-Brasileiro participaram da palestra "Problemas de desenvolvimento e comportamento: o que fazer?" ministrada pelo Professor Dr. José Facion, psicólogo e diretor do INAPEA (Instituto Nacional de Pós-Graduação e Eventos Acadêmicos). Muitas reflexões importantes foram fornecidas ao corpo docente, ampliando as possibilidades de compreensão sobre os aspectos relacionados à aprendizagem, como condições físicas e alimentares e desenvolvimento e comportamento dos alunos. Momentos assim inspiram o professor a criar novas ideias para trabalhar no dia a dia, aumentando também a capacidade de compreender cada aluno. ♦



Vormittagsbetreuung angeboten. Sie dient als Alternative für Schüler, die am Nachmittag zur Schule kommen. Somit bietet die Schule allen Schülern erfolgreich eine Ganztagsbetreuung.

Sowohl bei der Vormittags- als auch bei der Nachmittagsbetreuung machen die Schüler Aufgaben, haben Spaß mit Spielen und nehmen einen Imbiss zu sich. Mit einem strukturierten Zeitplan werden Musik- und Informatikunterricht, Werken, Aufbau und Wartung von Gemüsegärten, Sport, rhythmische Sportgymnastik, Judo und Schwimmen angeboten. Für Schüler des Kindergartens gibt es noch ein Mittagsschlafchen, das von großer Bedeutung für die Kleinen der Ganztagsbetreuung ist, denn es trägt zur Entwicklung und zum Wachstum bei. ♦

alunos que estudam à tarde, proporcionando, com sucesso, atendimento integral a todos os alunos do Colégio.

Tanto no período Matutino quanto no Vespertino, os alunos realizam tarefas, divertem-se nas brincadeiras, lancham, e participam de um cronograma estruturado com aulas de Música, Informática, Oficinas Artísticas, Produção e manutenção de Hortas, Educação Física, Ginástica Rítmica, Judô e Natação. Para os alunos da Educação Infantil, ainda é reservado o Momento da Soneca, que é imprescindível para as crianças pequenas no período integral, pois contribui para o bom desenvolvimento e crescimento infantil. ♦



Jugend debattiert

Jovens Debatendo

Gilson Schubert - Koordinator Deutsch Gymnasium | Consultor de Alemão Ensino Médio

Schüler der Schweizerschule nahmen an der Veranstaltung "Jugend debattiert" in São Paulo teil. Sie fand in der deutschen Humboldtschule zwischen dem 23. und 25. April dieses Jahres statt. Dieser Event trägt sich bereits seit über 6 Jahren in anderen Ländern zu. Hier in Brasilien war diese die erste Veranstaltung auf nationaler Ebene und konnte mit der Beteiligung der zehn besten deutschen Schulen des Landes aus verschiedenen Staaten wie São Paulo, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul und Paraná rechnen.

Vier Schüler, die die deutsche Sprache als Fremdsprache und nicht als Muttersprache beherrschen, debattierten über ein ausgewähltes umstrittenes Thema. In diesem Jahr wurden folgende Themen behandelt: "Sollte man alle Kernkraftwerke der Welt schließen?", "Sollte man Videokameras in den Klassenzimmern installieren?" und "Sollte ein Land mit so vielen sozialen Problemen Gastgeber einer Weltmeisterschaft sein?". Kurz vor dem Beginn der Debatte werden Zweiergruppen ausgelost. Außerdem wird ausgelost, welche Meinung jeder vertreten soll: dafür oder dagegen? Die Leistung wird individuell ausgewertet, obwohl die Schüler zu zweit diskutieren. Es gibt keinen Gewinner. Der Hauptzweck dieser Debatte ist die Argumentation für oder gegen das Thema, sowie auch die Überzeugungskraft mittels mündlichen Ausdrucks in deutscher Sprache, um die Meinung zu verteidigen.

Es ist sehr wichtig, argumentieren zu können sowie auch seine andere Ansicht zu verteidigen. Die Schüler der Schweizerschule Curitiba, Iara Gubert und Eduardo Horbe der 4. Klasse des Gymnasiums wurden vom Organisationsteam gelobt und eroberten den fünften Platz. Pedro Rosso der 3. Klasse des Gymnasiums der Schweizerschule São Paulo gewann den zweiten Platz im 1. nationalen Finale des "Jugend debattiert". Sein Gewinn sieht eine Reise nach Berlin vor, um am weltweiten Finale, das im Juni stattfinden wird, zu konkurrieren. ♦

Alunos do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e da Escola Suíça-Brasileira de São Paulo participaram do "Jugend debattiert" ("Jovens Debatendo") em São Paulo, realizado na Escola Alemã Humboldt, entre 23 e 25 de abril deste ano. Este evento já acontece em outros países há mais de 6 anos. Aqui no Brasil, este foi o primeiro evento a nível nacional e contou com a participação das dez melhores escolas de ensino de alemão do país, de diferentes estados, como São Paulo, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul e Paraná. Quatro alunos, com domínio da língua alemã como língua estrangeira e não falantes nativos, discutiram sobre um mesmo tema polêmico selecionado. Neste ano foram abordados os seguintes temas: "Deve-se fechar todas as usinas nucleares do mundo?", "Deve-se instalar câmeras de vídeo nas salas de aulas?" e "Deve um país com tantos problemas sociais sediar uma copa do mundo?". Um pouco antes de começar o debate, foram sorteadas as duplas. Além disso, foi sorteada qual a posição que a dupla atuaria: a favor ou contra? O desempenho foi individual, apesar dos alunos estarem discutindo em duplas. Não houve tese vencedora, o objetivo principal desta discussão foi a argumentação a favor ou contra o tema, bem como o poder de persuasão por meio da expressão oral na língua alemã a fim de defender a posição em que o aluno se encontrava. Importante, na exposição foi saber argumentar, assim como contra-argumentar para defender seu posicionamento. Alunos do Colégio Suíço-Brasileiro, de Curitiba, Iara Gubert e Eduardo Horbe, da 4ª série do Ensino Médio foram muito elogiados pela equipe organizadora e conquistaram o quinto lugar. Pedro Rosso da 3ª série do Ensino Médio, da Escola Suíça-Brasileira, de São Paulo, conquistou o segundo lugar na 1ª Final Nacional do "Jugend debattiert" e, como prêmio, viajará para Berlim para disputar a Final Mundial, que acontecerá em junho. ♦



Bildungspotral

Portal Educacional

Luiz Gustavo Ortigara - IT-Analytiker | Analista de Tecnologia da Informação

Technologische Mittel stellen einen wichtigen Durchbruch im Leben der Menschen dar und werden häufig im Bildungsumfeld verwendet. Um diese Entwicklungen mitzumachen, entwickelt die Schweizerischschule technische Projekte zur Organisation von internen Prozessen und zur Nutzung als Kommunikationskanal zwischen Schülern, Eltern und der Schule.

Im Januar 2013 stellte die Schule ihre neue Homepage ins Internet. Das moderne Layout und verschiedene Funktionalitäten erleichtern die Navigation der Besucher. Abgesehen davon, dass es nützlich für die Schulgemeinschaft ist, erleichtert es die Navigation künftiger Eltern, die die Methodik und Philosophie der Schule kennen lernen wollen. Auf der Homepage kann auf die Jahresagenda, institutionelle, pädagogische und strukturelle Informationen, Neuigkeiten, Fotoalben von Veranstaltungen, Anmeldung für den Erhalt des Newsletters usw. zugegriffen werden.

Ab der zweiten Hälfte des Jahres 2014 wird das Bildungspotral auf der Internetseite der Schweizerischschule, www.chpr.com.br, online gestellt. Es ist ein neues Tool, das den Eltern und Schülern mehr Integration und Transparenz in Bezug auf die Aktivitäten, die im Schulzimmer stattfinden, ermöglichen wird.

Das Hauptziel ist es, den Schülern und vor allem den Eltern Informationen über die schulischen Aktivitäten zu vermitteln. Dort wird es möglich sein, Unterrichtsinhalte, Hausaufgaben, tägliche Anwesenheitskontrolle, Vorkommnisse und Prüfungsnoten anzusehen. Weitere Funktionen werden nach und nach eingeführt, wie z. B. finanzieller Auszug, 2. Auflage der Rechnung, Reservierung und Erneuerung von ausgeliehenen Büchern in der Bibliothek. Noch dieses Jahr wird auch der Zugang zu Bewertungen, Bimester-Durchschnittsnoten und Ergebnissen von Arbeiten zur Verfügung gestellt. ♦

Os recursos tecnológicos representam um grande avanço na vida das pessoas e atualmente estão sendo muito utilizados principalmente em ambientes pedagógicos. Para acompanhar essa evolução, o Colégio Suíço-Brasileiro desenvolve projetos, utilizando a tecnologia para organizar processos internos e servir como um canal de comunicação entre alunos, pais e a escola.

Em janeiro de 2013, o Colégio publicou sua nova página na internet, com um layout moderno e diversas funcionalidades para facilitar a navegação dos visitantes. Além de ser útil para a comunidade escolar, facilita a navegação de futuros pais que desejam conhecer a metodologia e filosofia da escola. Por ela é possível acessar a agenda anual, informações institucionais, a estrutura pedagógica, notícias, álbum de fotos dos eventos, inscrição para o recebimento da newsletter, entre outros.

A partir do 2º semestre de 2014, será inaugurado o Portal Educacional, no site do Colégio Suíço-Brasileiro, www.chpr.com.br, uma nova ferramenta que possibilitará uma maior integração e transparência para os pais e alunos com relação às atividades desenvolvidas em sala de aula.

O principal objetivo é aproximar os alunos e principalmente os pais das atividades acadêmicas, possibilitando o acompanhamento dos conteúdos, tarefas, frequências diárias, ocorrências, notas das avaliações e outras funcionalidades que serão implementadas gradativamente, como o extrato financeiro on-line, rematrícula, 2ª via de boleto e reserva e renovação de livros na Biblioteca. Neste ano, estará disponível também o acesso às avaliações, às médias bimestrais e o resultado dos trabalhos. ♦



08.03.



Integrationstag

Die Anwesenheit und Aufmerksamkeit der Eltern in der Schule sind unerlässlich für die gute Entwicklung ihrer Kinder. Während des Schuljahres bietet die Schweizerschule hierfür verschiedene Möglichkeiten. Und das ist eine von ihnen! Der Integrationstag ist ein Moment, der den Eltern der Kindergartenkinder die Möglichkeit gibt, gemeinsam mit ihren Kindern im Klassenzimmer an einigen Aktivitäten und Routinen teilzunehmen.



Dia da Integração

A presença e atenção dos pais na escola são fundamentais para o bom desenvolvimento de seus filhos. Durante o ano letivo, o Colégio Suíço-Brasileiro oferece diversas possibilidades para que essa proximidade ocorra. E esta é uma delas! O Dia da Integração é um dos momentos vivenciados pelos pais da Educação Infantil para que eles tenham a oportunidade de participar de algumas atividades e rotinas, juntamente com seus filhos, em sala de aula.



29.03.

Sporttag

Dieses Jahr wird Brasilien tatsächlich das Fußballland sein. Um die Weltmeisterschaft zu feiern, wurde am Sporttag ein Freundschaftsturnier organisiert. Die Veranstaltung begann um 9:00 Uhr in der Sporthalle, gefolgt von einem leckeren gemeinsamen Mittagessen. Die Kulturen aller Länder, die an der WM teilnehmen werden, wurden von Familien und Schülern auf kreative Weise vorgestellt. Mit bunten T-Shirts und Flaggen haben die Spieler interagiert und die Veranstaltung zur Stärkung der familiären Beziehungen und der Freundschaften ausgenutzt. Am Ende wurden Preise an die besten Teams verliehen.



Dia Esportivo

Neste ano, o Brasil será realmente o país do futebol. Para celebrar a Copa do Mundo, foi organizado, no dia Esportivo, um torneio amistoso de futsal. O evento teve início às 9h no ginásio do Colégio, seguido de um delicioso lanche. Todos os países que participarão da Copa tiveram suas culturas apresentadas por familiares e alunos de forma criativa. Usando camisetas coloridas e bandeiras, os jogadores interagiram e aproveitaram o evento, fortalecendo os laços familiares e de amizade. Ao final, foram realizadas premiações para as equipes que se destacaram.



**08. bis
11.04.**



Joel Dewes

Studienwoche

Die Studienwoche wird von den Schülern immer mit großer Vorfreude erwartet. Um die im Unterricht erlernten Inhalte zu festigen und das Lernen zu verbessern, machten sich die Schüler auf den Weg, um neue Entdeckungen zu machen. Für die Schüler bis zur 4. Klasse fanden die Ausflüge zu den Unterrichtszeiten statt. Die Schüler ab der 5. Klasse unternahmen Studienreisen.

Semana de Estudos

A Semana de Estudos é sempre esperada pelos alunos com grande expectativa. Para consolidar conteúdos aprendidos em sala de aula e ampliar o aprendizado, os alunos foram a campo para realizar novas descobertas. Para os alunos até o 4º ano, os passeios ocorreram no horário da aula. Já os alunos a partir do 5º ano realizaram viagens de estudos.

Familientag

Als nachträgliches Muttertagsgeschenk fand am Samstag, den 17. Mai 2014, ein gemeinsamer Familientag statt. Zum Auftakt führten die Schüler und Schülerinnen der Primarstufe das Musical "Der Wolf und die sieben Geisslein" vor. Toll was unsere Schüler mit ihren Lehrern auf die Beine stellten. Belohnt wurden die Kinder mit einem herzlichen Applaus von den Zuschauern. Ganz gerührt waren die Mütter, als sie am Schluss der Vorführung noch ein selbstgebasteltes Geschenk zur Ehrung des Muttertags erhielten. Abschließend gab es für alle Anwesenden noch einen leckeren Imbiss, mit dem wir den Vormittag gemütlich ausklingen ließen.

Dia da Família

Como reconhecimento ao Dia das Mães, foi realizado no evento do Dia da Família, uma homenagem especial a todas as mães presentes. Para iniciar, os alunos do Ensino Fundamental I apresentaram o musical "O Lobo e os sete Cabritinhos" e foram muito aplaudidos pela plateia. Foi muito bom o que os nossos alunos e os professores realizaram. As mães se emocionaram ao receberem o presente feito pelos alunos, no final da apresentação. Em seguida, foi servido um lanche saboroso para todos os participantes para finalizar a manhã de forma bem agradável.



**21. und
22.05.**

Tag der offenen Tür

Damit die Eltern ein wenig mehr den Schulalltag und die tägliche Realität der Kinder erleben können, werden zwei Tage pro Jahr dem Tag der offenen Tür gewidmet. An diesem Tag können die Eltern zusammen mit ihren Kindern beim Unterricht dabei sein. Hierfür wird zuvor ein Stundenplan organisiert. Mehrere Familien haben an diesem Tag der offenen Tür an Schulaktivitäten teilgenommen. Es war ein prägender Moment für die Eltern, die diese Erfahrung mit ihren Kindern genießen konnten.

Dia de Portas Abertas

Para que os pais vivenciem um pouco mais do cotidiano escolar e se aproximem da realidade vivida pelos filhos diariamente, são reservados dois dias do ano para o Dia de Portas Abertas, momento em que eles podem vir até o Colégio para assistir a uma aula, juntamente com os filhos, por meio de uma organização prévia de horários. Várias famílias nestes dias de Portas Abertas participaram das atividades escolares. Foi um momento marcante para os pais que puderam desfrutar desta experiência com seus filhos.

07.06.

Junifest

Ein weiteres Mal nimmt die multikulturelle Umgebung, die ständig in der Schule herrscht, im traditionellen Junifest brasiliense Merkmale an. Am Ereignis waren zahlreiche Teilnehmer anwesend. Es gab Tänze, typische Gerichte und Bands sowie Spiele und jede Menge Geselligkeit.

Festa Junina

Mais uma vez, o ambiente multicultural vivenciado constantemente no Colégio adquire característica brasileira na tradicional Festa Junina. O evento contou com grande número de participantes, danças, comidas típicas e bandas, além de brincadeiras e muita confraternização.



WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

- | | |
|---------------|--|
| 01.08. | Schweizer Nationalfeiertag
<i>Dia Nacional da Suíça</i> |
| 09.08. | Familientag
<i>Dia da Família</i> |
| 13.09. | Sportturnier
<i>Torneio Esportivo</i> |
| 20.09. | Tag des Wissens
<i>Feira do Conhecimento</i> |

25.10. Sporttag
Dia Esportivo

08.11. Flohmarkt
Mercado das Pulgas

22.11. Basar
Bazar

2014

Schaut euch das Programm auf der Internetseite der Schule an (www.chpr.com.br) und nehmt an unseren Festen teil!
Acompanhem a programação pelo site do colégio www.chpr.com.br e participem!

Lernen mit Dynamik

A aprendizagem cada vez mais dinâmica



Die Schweizerschule ist die erste Institution außerhalb Europas, die das Projekt Fit4Future der Stiftung Clevens eingeführt hat. Die damit zusammenhängende interne Arbeit "Schule in Bewegung" wurde in der letzten Ausgabe der Zeitschrift Tico-Tico veröffentlicht. Diese Stiftung priorisiert Bewegung in der Kindheit und stellt verschiedene Möglichkeiten vor, sie in der Schulroutine einzuführen.

Die Philosophie der Bewegungen in den Pausen zwischen den Unterrichtsstunden oder während der Lehrplantätigkeiten wird mit immer mehr Intensität von den Bildungsfachleuten angewendet. Es sind körperliche und geistige Tätigkeiten, die die Aufmerksamkeit, Kreativität, Sozialisation und auch das körperliche Wohlbefinden der Schüler verbessern.

In der 4. Klasse der Primarstufe stimuliert die Lehrerin Priscila Chupil das Lernen, die Organisation und die Bewegung der Schüler in vielerlei Hinsicht. Für eine davon benötigt sie die externe Umgebung für bestimmte schulische Aktivitäten, wodurch die Schüler andere Umgebungen erleben als nur den Klassenraum. Folglich werden

O Colégio Suíço-Brasileiro é a primeira instituição fora da Europa a implantar o Projeto Fit 4 Future da Fundação Clevens, com o trabalho interno "Colégio em Movimento", veiculado na edição passada desta Revista Tico-Tico. Essa Fundação prioriza o movimento na infância e apresenta maneiras diferenciadas de inseri-lo nas rotinas escolares.

A filosofia de intercalar movimentos nos intervalos das aulas ou nas atividades curriculares está sendo aplicada constantemente, com mais intensidade e adesão dos profissionais da educação. São atividades físicas e mentais que despertam benefícios para a atenção dos alunos, criatividade, sociabilização, e também para o bem-estar físico.

Nas aulas do 4º ano do Ensino Fundamental, a professora Priscila Chupil estimula a memorização, organização e movimento de seus alunos de várias maneiras. Uma delas, utiliza o ambiente externo para desenvolver algumas atividades escolares, fazendo com que seus alunos vivenciem algumas experiências em outros ambientes físicos, além da sala de aula e consequentemente a

damit Projekt-spezifische Bewegungen eingeführt, die in die Schulpraxis durchdringen.

"Ich arbeite mit meinen Schülern in der Pyramide. Das ist ein Ort mit viel Pflanzen, wo sich die Kinder auf verschiedene Arten bewegen können. Sie überwinden ungewöhnliche Hindernisse wie Treppen und Rampen, bis sie zu diesem einzigartigen Ort kommen, den die Schule anbietet. Dort können die Schüler lesen, Vorträge halten und Gruppendiskussionen durchführen, je nach dem, was gerade bearbeitet wird."

Es ist ganz klar, dass in einem Zeitalter, wo Technologie im täglichen Leben unserer Schüler sehr präsent ist, ob durch Videospiele, Filme, Handys, Tablets, PCs, unter anderem, die Schüler immer häufiger bei der gleichen Aktivität bleiben, was schädlich für die ganzheitliche Entwicklung sein kann.

"Wir schlagen Entspannungsmomente im Unterricht vor, d.h. Abwechslung in die Aufgaben zu bringen, mit dem Ziel, die Konzentration auf die relevanten Themen auf erfrischende Weise zu erleichtern. Diese Entspannung bedeutet nicht, dass nichts gemacht wird, sondern dass andere Arten von Bewegungen während des Lernvorgangs durchgeführt werden", sagt Priscila.

Die Lehrerin Elisabete Zilles beschreibt außerdem eine der Tätigkeiten, die sie im Unterricht anwendet und in der die Bewegung vorkommt.

"In meinem Unterricht spielen wir ab und zu "Steht bitte auf/Setzt euch bitte" zu Beginn und am Ende des Unterrichts. Die Schüler müssen aufstehen oder sich hinsetzen, wenn sie die Aufforderung dazu hören. So wird nicht nur das Hörverstehen der deutschen Sprache geübt, sondern auch eine kurze Pause eingesetzt, um dann den Rest des Unterrichts konzentriert wieder aufzunehmen".

Die Ergebnisse des Projektes "Schule in Bewegung" können im Schulalltag beobachtet werden. Das Erlernen der neuen Stoffe ist leichter, die Schüler sind entspannter, und ihre Lernkapazität und Aufmerksamkeit nimmt zu. ♦

introdução de movimentos específicos do projeto que permeiam sua prática escolar.

"Trabalho com meus alunos na pirâmide, local com ênfase no espaço verde, onde as crianças têm liberdade de movimentar-se de diferentes formas. Passam por obstáculos inusitados como escadas e rampas até chegarem a este local privilegiado que o Colégio oferece, e lá os alunos desenvolvem leituras, apresentações de trabalhos, discussões em grupo, dependendo do conteúdo que estamos trabalhando."

É bastante claro que, em uma época onde a tecnologia está muito presente no dia a dia de nossos alunos, seja por meio dos jogos eletrônicos, filmes, com o uso de celulares, tablets, computadores, entre outros, a permanência em uma mesma atividade está cada vez mais frequente pelo interesse inicial do novo e isso pode se tornar prejudicial ao desenvolvimento integral.

"Nas aulas, propomos que haja períodos de relaxamento, ou seja, troca de exercícios, com o objetivo de facilitar a concentração em assuntos pertinentes de forma renovadora. Este relaxamento não quer dizer ausência de atividades, mas sim outros tipos de movimentos que sejam intercalados durante o processo de aprendizagem", diz Priscila.

A Professora Elisabete Zilles também relata uma das atividades que desenvolve em sala de aula, na qual o movimento é aplicado.

"Durante minhas aulas, em alguns momentos brincamos de Steht (bitte) auf/Setzt euch (bitte), ou seja, no início, durante ou no final das aulas, os alunos ouvem esse comando e precisam levantar e sentar. Com isso, além de treinar a percepção auditiva para a língua alemã, também conseguem fazer uma pequena pausa para retomar o restante da aula com concentração".

Os resultados do Projeto "Colégio em Movimento" podem ser observados no cotidiano dos alunos, que aprendem com mais facilidade novos conteúdos, demonstram-se mais relaxados e com crescente capacidade de memorização e atenção. ♦



Die Ergebnisse des Projektes "Schule in Bewegung" können im Schulalltag beobachtet werden. Das Erlernen der neuen Stoffe ist leichter, die Schüler sind entspannter, und ihre Lernkapazität und Aufmerksamkeit nimmt zu.

"Os resultados do Projeto 'Colégio em Movimento' podem ser observados no cotidiano dos alunos, que aprendem com mais facilidade novos conteúdos, demonstram-se mais relaxados e com crescente capacidade de memorização e atenção."

**Colégio
em
Movimento**
Schule in Bewegung



Komm, wir malen das Logo der FIFA-Fußball-Weltmeisterschaft 2014 und das Maskottchen, das Dreibindengürteltier Fuleco aus

Vamos colorir a marca da Copa do Mundo da FIFA 2014 e o mascote, o tatu-bola Fuleco



Dieses Jahr findet die 20. FIFA Fußball-Weltmeisterschaft statt, und Brasilien ist das Gastland. Das ist das zweite Mal,

dass dieses Turnier sich in unserem Land ereignet. Das erste Mal war im Jahre 1950. Außerdem ist es das fünfte Mal, dass diese WM in Südamerika veranstaltet wird. Vor 36 Jahren, 1978, war Argentinien das letzte Gastland Südamerikas.

Südafrika war zuletzt Gastgeberland der WM. Es wurde durch das Kontinentale Rotationsprinzip gewählt, das von FIFA eingeführt wurde und nach der WM-Wahl 2010 begonnen hatte.

Insgesamt 64 Spiele können in zwölf Städten ganz Brasiliens, inklusive Curitiba und São Paulo, angeschaut werden.



Neste ano, teremos a vigésima edição da Copa do Mundo ou Campeonato do Mundo de Futebol FIFA e o Brasil será o país-anfitrião. É a segunda vez que este torneio é realizado no país, a primeira foi em 1950. É a quinta vez que é sediada na América do Sul, e há 36 anos, em 1978, a Argentina foi o último país-sede que acolheu o evento.

A África do Sul foi o último país-sede da Copa do Mundo escolhida por meio da política de rodízio de continentes implementada pela FIFA, iniciada a partir da escolha da Copa de 2010.

Um total de 64 jogos devem ser assistidos em doze cidades de todo o Brasil, inclusive em Curitiba e São Paulo.



Suche nach den zwölf Hauptstädten, die dieses Jahr Gastgeber der WM sein werden

Procure as doze capitais que irão sediar a Copa do Mundo neste ano

ESTADO CAPITAL

- Rio de Janeiro _____
- São Paulo _____
- Minas Gerais _____
- Paraná _____
- Rio Grande do Sul _____
- Mato Grosso _____

ESTADO CAPITAL

- Ceará _____
- Amazônia _____
- Rio Grande do Norte _____
- Pernambuco _____
- Bahia _____
- Distrito Federal _____

R	H	H	B	F	Q	B	F	F	J	U	C	U	C	L	H	E	O	G	C
F	D	T	B	V	M	K	R	R	E	C	I	F	E	S	W	E	I	P	L
H	Q	T	I	C	V	F	Z	I	P	D	B	T	A	A	A	V	A	R	K
Q	Y	C	N	P	Q	O	D	O	O	C	E	T	Y	L	I	H	Y	E	N
F	K	U	H	O	U	R	N	D	I	U	L	F	O	V	T	B	Q	T	S
W	W	I	G	R	B	T	C	E	F	G	O	J	X	A	G	D	U	D	I
A	Z	A	C	T	R	A	U	J	Y	F	H	O	Q	D	H	T	B	J	J
E	S	B	N	O	A	L	R	A	Q	A	O	A	H	O	K	P	F	U	D
R	A	A	R	A	S	E	I	N	S	R	R	O	B	R	H	Z	Y	S	N
Q	O	I	A	L	I	Z	T	E	P	Y	I	R	X	N	V	N	K	B	G
W	P	S	O	E	L	A	I	I	B	N	Z	T	O	T	R	P	I	E	M
Y	A	L	S	G	I	G	B	R	B	A	O	K	G	V	M	Y	N	H	V
E	U	D	J	R	A	Z	A	O	F	T	N	O	E	U	V	B	L	F	D
L	L	N	S	E	K	P	I	A	X	A	T	U	R	Z	I	Z	Y	Q	I
C	O	U	Z	Z	C	K	V	H	S	L	E	N	M	A	N	A	U	S	A





Internationaler Schülervergleich PISA

Comparação internacional de alunos do PISA

Schweiz ist Weltmeister außerhalb Asiens, und Brasilien verbessert den Wert.

PISA (Programm zur internationalen Schülerbewertung) führt durch die OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) seit dem Jahr 2000 regelmässig internationale Schulleistungstests durch. Bei der Untersuchung 2013 wurden 510.000 Schüler in mehr als 65 Ländern weltweit getestet. Die Testbereiche umfassen die Fächer Mathematik, Lesen und Naturwissenschaften. Am Leistungsvergleich beteiligten sich auch Brasilien und die Schweiz.

A Suíça é campeã fora da Ásia e o Brasil vem melhorando o resultado.

OPISA (Programa Internacional de Avaliação de Estudantes) realiza pesquisas internacionais frequentes de desempenho escolar, por meio da OECD (Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Econômico), desde 2000. Em sua pesquisa de 2013, foram testados 510.000 alunos em mais de 65 países no mundo inteiro. As áreas das provas abrangem as disciplinas como Matemática, Leitura e Ciências Naturais. Na comparação de desempenho participaram também o Brasil e a Suíça.



Brasilien hat sich hauptsächlich in Mathe-matik verbessert. Das Land liegt vor Peru, aber immer noch hinter Ländern wie Chile, Mexiko oder Uruguay.

Die Schweizer Schüler schneiden im Durch-schnitt aller Leistungsbereiche ausserhalb Asiens am stärksten ab (bei Ländern mit über 36'000 Einwohnern). Die Schweiz liegt somit vor Län-dern wie Finnland, Deutschland, UK, USA und Frankreich. Ausserdem erreicht kein anderes europäisches Land in Mathematik einen signifi-kant höheren Mittelwert als die Schweiz. Der Anteil der Schüler mit besten Ergebnissen liegt in der Schweiz mit 21 Prozent deutlich höher als der OECD-Durchschnitt (13 Prozent). Und der Anteil der leistungsschwachen Jugendlichen ist mit 12 Prozent deutlich kleiner als das entsprechende Mittel der OECD-Länder (23 Prozent).

Traditionellerweise stark schneiden viele asiatische Länder ab. Memorierungswissen, Drillmethoden und lehrerzentrierte Unter-richtsmethoden begünstigen bei Prüfungen den Lernerfolg. ♦

O Brasil melhorou principalmente em Ma-temática. Está na frente do Peru, mas ainda se posiciona atrás de países como Chile, México ou Uruguai.

Na média de todas as áreas de desempenho escolar, os alunos suíços atingiram os melhores resultados, fora da Ásia (nos países com mais de 36.000 habitantes). Assim, a Suíça posiciona-se à frente de países como Finlândia, Grã-Bretanha, Estados Unidos e França. Além disso, na Mate-mática, nenhum outro país europeu atingiu uma média significativamente maior do que a Suíça. O número de alunos com melhores resultados é de 21%; muito maior do que a média da OECD (13%). E o número dos jovens com desempenho fraco é de 12%; bem menor do que a respectiva média dos países da OECD (23%).

Tradicionalmente, muitos países asiáticos atingem bons resultados. Técnicas de memoriza-ção e treino, centrados no professor, favorecem o sucesso de aprendizagem e o bom desempenho nas provas. ♦

<http://www1.folha.uol.com.br/educacao/2013/12/1380024-brasil-teve-grande-avanco-no-pisa-afirma-mercadante.shtml>
<http://portal.inep.gov.br/pisa-programa-internacional-de-avaliacao-de-alunos>



As melhores marcas do mercado.
O menor preço de Curitiba.

Empresa referência em produtos Natura e Avon
em Curitiba e premiada em 2013 pela
excelência no atendimento.

www.espacocosmeticos.com | espacocosmeticos@gmail.com

/espacocosmeticoscuritiba

Espaço Cosméticos, sempre com descontos especiais:

Natura
Avon
Omnes
Jequiti}

DESCONTO
20% (*)

DESCONTO
10%

Mary Kay
L'Oreal
Granado
Maybelline

ESPAÇO
SHOPPING OMAR
Shopping Omar, 1º VM 11
Centro - Curitiba
41 3224.8875

ESPAÇO
MARECHAL
Rua Mal. Floriano, 114
Centro - Curitiba
41 3232.1616

ESPAÇO
LUSTOZA
Rua XV, 556 - Lj 03
Centro - Curitiba
41 3015.2566

ESPAÇO
TIRADENTES
Praça Tiradentes, 86 - Lj 04
Centro - Curitiba
41 3015.4666

ESPAÇO
ZACARIAS
Praça Zacarias, 62 Lj 07
Centro - Curitiba
41 3015.7696

(*Descontos: 20% pgto. em dinheiro, 15% no débito e 10% no crédito. Promocão do dia: 10%).

...über die Schweiz

Sobre a Suíça...

Die Schweiz, Land der Fussballgeschichte...

1860 wurde im französischsprachigen Teil der Schweiz der erste Fussballklub im kontinentalen Europa gegründet, der „Lausanne Football and Cricket Club“. Der FC St. Gallen (Schweiz) wurde 1879 ins Leben gerufen und gehört zum ältesten noch existierenden Fussballklub Europas.

A Suíça, o país da história do futebol...

Em 1860 o primeiro clube de futebol da Europa continental foi fundado na parte francófona da Suíça: o "Lausanne Football and Cricket Club". O Clube de futebol St. Gallen (Suíça) surgiu em 1879 e pertence aos clubes de futebol sobreviventes mais antigos da Europa.



For the Game. For the World.



...und der Verbände und Sportorganisationen...

Der internationale Fussballverband, die FIFA, hat mit Zürich den Geschäftssitz ebenso in der Schweiz wie der Europäische Fussballverband (UEFA, Nyon) oder das Internationale Olympische Komitee in Lausanne. Aber nicht nur Sportverbände, auch der World Wildlife Fund (WWF) hat den Sitz am Genfer See in der Schweiz.

...e das organizações e associações esportivas,

A Federação Internacional de Futebol Associado, FIFA, tem a sede em Zurique e está na Suíça assim como a Federação Europeia de Futebol (UEFA, Nyon) ou o Comitê Olímpico Internacional em Lausanne. Mas não apenas as Federações esportivas têm sede na Suíça, como também o World Wildlife Fund (WWF) tem sua sede no Lago de Genebra.



...sowie der Computermaus!

Mit der ETH Lausanne wurde die erste Drei-Tasten-Kugelmaus durch das Schweizer Unternehmen Logitech entwickelt. Die Grundlage waren Entwicklungen anderer Zeigergeräte in Kalifornien (Stanford). 1984 wurde durch das gleiche Schweizer Unternehmen eine drahtlose Maus basierend auf der Infrarot-Technik entwickelt, bevor 2004 die erste Lasermaus hergestellt wurde.



...bem como do mouse de computador!

Juntamente com a Escola Politécnica Federal de Lausanne (EPFL) a empresa suíça Logitech desenvolveu o primeiro mouse de três botões e esfera. O desenvolvimento de outros dispositivos apontadores na Califórnia (Stanford) serviu de base. Em 1984 um mouse sem fio foi desenvolvido pela mesma empresa suíça baseado na tecnologia de infravermelho, antes de surgir o primeiro mouse a laser em 2004.



www.tutusapatilhas.com.br
ENTREGAS PARA TODO O BRASIL



facebook.com/tutusapatilhas
NOVIDADES, OFERTAS, DICAS E MAIS



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le cœur et les mains.



Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name „Tico-Tico“ stammt von einem der bekanntesten Vögeln Brasiliens. Der Gesang “tic tic” ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied “Tico-Tico no Fubá” geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen “Tico-Tico”.

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic... tic...- como forma de marcar território. Iraquiano, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro “Tico-Tico no Fubá”, mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço  **brasileiro**
schweizerschule curitiba



Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.chpr.com.br



UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
ESOL Examinations

educationsuisse 
Swiss Government Approved School